

Htra Arg 286
5/53

NUESTRA
ARQUIT

286

EL FUNDAMENTO DEL

Exito.



BIBLIOTECA

05/53



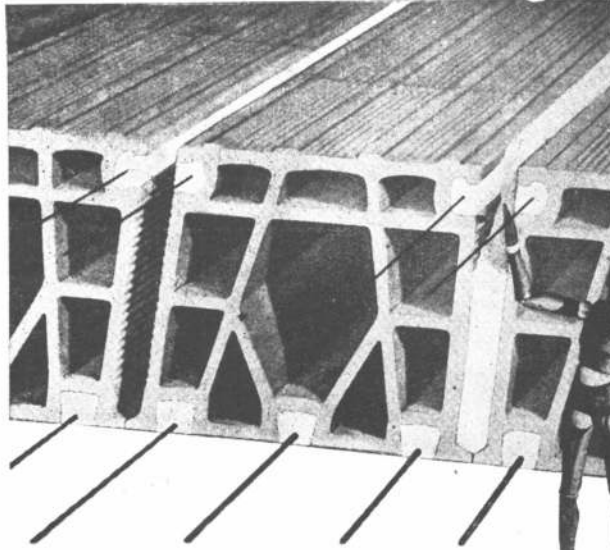
SALAS PUHL.

RECUERDE QUE DESDE 1922
ESTAMOS AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION *

MATERIALES PARA LA CONSTRUCCION
DE ALTA CALIDAD.

CASA JUAN RICO

Soc. de Resp. Ltda. Cap. m\$N. 4.000.000.-
GRAL. ARTIGAS 2152 - Bs. As. - T. E. 59-0041



SAP

SAP

MARCA REGISTRADA N° 285464

LOSA CERAMICA PARA
PISOS - BOVEDAS - TECHOS
AHORRO DE CEMENTO HIERRO MADERA

*Aprobación Municipal de la Ciudad
de Buenos Aires-Decreto N° 12549/51*

AHORA ENTREGAMOS TAMBIEN
LAS
VIGUETAS ARMADAS

AEDESNOVA ARGENTINA S. R. L.

CAPITAL: \$ 100.000.—

AYACUCHO 490 * T. E. 48 - 2773
BUENOS AIRES

GRAN FÁBRICA DE BALDOSAS TIPO MARSELLA-TEJAS Y LADRILLOS PRENSADOS Y HUECOS



FÁBRICA CERÁMICA
Alberdi S.A.

ESCRITORIO Y ADMINISTRACIÓN
SANTA FE 882 - ROSARIO
U. T. 20000

EMPLEE EN SUS OBRAS
TEJAS Y BALDOSAS
ALBERDI

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

Administración: SANTA FE 882 - T. A. 22936 - ROSARIO
o al Representante en Buenos Aires:

O. GUGLIELMONI

AVDA. DE MAYO 634 - (Piso 1°) - T. A. 34 - 2792 - 2793

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



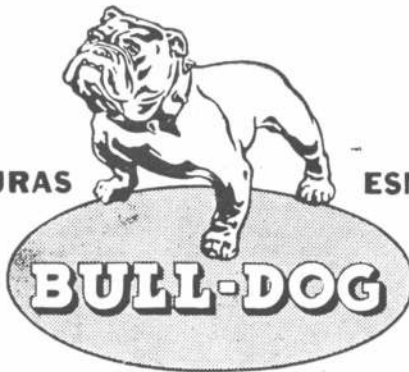
CUIDADO CON LA PINTURA

*Use siempre
lo mejor*

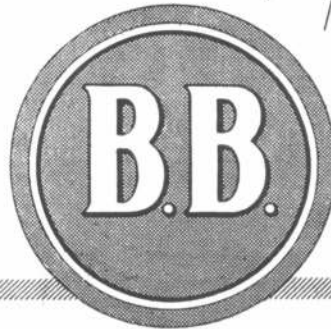


PINTURAS

ESMALTES



BARNICES



BACIGALUPO CIA. LTDA. Sociedad Anónima de Barnices y Anexos

Administración: 25 DE MAYO 460 - T. E. 31-3001 • Fábrica: PEDRO ECHAGUE 3072, T. E. 91-9231

PROPIEDAD HORIZONTAL Y CREDITO

La institución del régimen de propiedad horizontal, creado por la ley 13.512 fué considerada en un principio —y debe, sin duda, continuar siéndolo— como una contribución de gran peso para solucionar la escasez de viviendas que se hace sentir en Buenos Aires y en otras ciudades importantes del país. Muchas circunstancias han obrado desde entonces y se han opuesto con diversa intensidad a que ese beneficio atribuible a la ley haya sido alcanzado en una medida digna de consideración. Esas circunstancias han sido expuestas y analizadas por la Cámara Argentina de la Construcción en diversas presentaciones ante los poderes públicos, en las que se han indicado también los medios que, a juicio de la entidad, pudieran ser contribución eficiente para eliminar o disminuir las dificultades que se percibían.

Si se analiza el sistema creado por la ley de propiedad horizontal para adquirir una casa-habitación se percibe que él, al hacer posible esa adquisición por unidades independientes de valor más reducido, crea un incentivo poderoso para la construcción de edificios de departamentos, ya que permite la integración de su costo total con el aporte de varios interesados, al tiempo que ofrece a cada uno de éstos las ventajas de una utilización muchísimo mayor del terreno y de todas las comodidades que provienen de instalaciones comunes. Este aspecto es el que, al no seguir el curso previsible en la época en que el régimen nuevo fuera instituido, contribuyó en mayor medida a que las ventajas que se esperaban no se concretaran en proporción sensible, y lo que es peor, a que la posibilidad de las mismas se aleje más y más mientras el tiempo transcurre. Los marcados aumentos del costo de la construcción, operados en los últimos años, agravan de modo creciente todos los problemas económicos y financieros ligados a la adquisición de una propiedad para habitar. Nunca como ahora han estado tan distantes, la cuantía de los medios normales que el hombre común tiene a su alcance para construirse un hogar donde vivir y la erogación que debe hacer para obtenerlo. Podríamos agregar que esa distancia se ha acrecido, no sólo por el aumento de costo recién citado, sino por la falta de dinero y crédito que se notan en la actualidad. De estos dos términos, sólo se puede actuar sobre el segundo y necesariamente por acción estatal. No está demás recalcar aquí que el Estado puede extender su acción alentadora de la construcción de viviendas privadas por otros incentivos de la iniciativa particular, que tiene motivos hoy para hallarse retraída, pero deseamos sólo ocuparnos de los aspectos mencionados.

El uso del crédito se hace necesario en todo sector de la industria en que las erogaciones tienen un régimen distinto que el de las entradas o se hallan en diferencia de fase con las mismas. Dentro de las características de la industria de la construcción, bas-

(Sigue en la pág. VIII)

ELIMINE
el encofrado

AHORRE
mano de obra

ECONOMICICE
hierro y cemento

Construya
sus losas,
entresijos
y techos
con ladrillos para

**CERAMICO
ARMADO**

PLASTES

Material aprobado por la
Municipalidad de la Ciudad
de Buenos Aires, Municipalidades del Interior y Banco Hipotecario Nacional.

Productores: **L. O. S. A. Ind. y Com.** Cap \$7.000.000

REPRESENTANTES GENERALES:

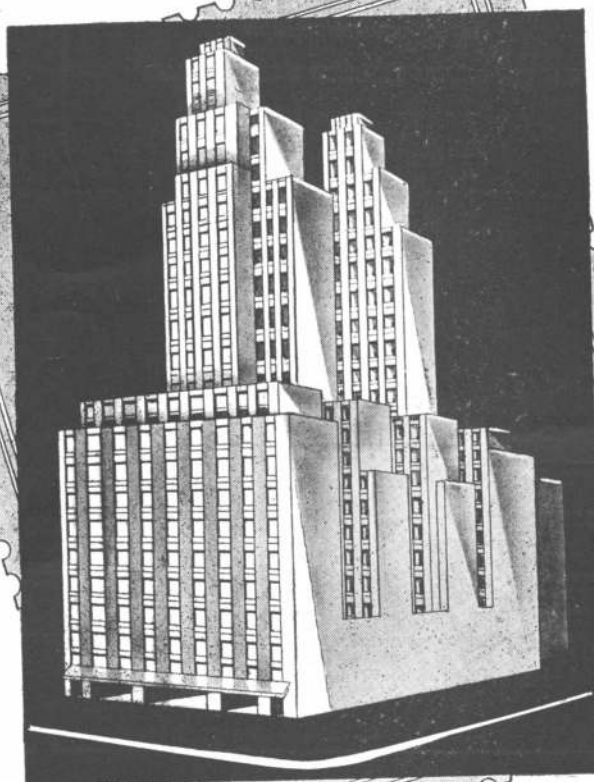
AMERIPLASTES
S. R. L. CAPITAL \$ 500.000,00

CORDOBA 320 - T. E. 32-6051-6041

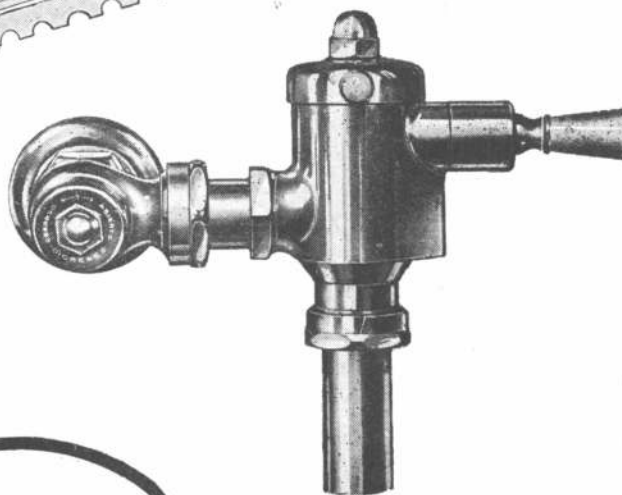
BUENOS AIRES

HOTELES Y EDIFICIOS COMERCIALES

ALAS PUBL.



Las VALVULAS SANITARIAS "DIOGENES" es lo mas perfecto y seguro que se fabrica, es el fruto de las experiencias recogidas durante muchos años de práctica y estudios realizados por nuestros técnicos.



VENTA EN TODA
CASA DEL RAMO

DIOGENES

ARTICULOS NOBLES
INDUSTRIA ARGENTINA

ESTABLECIMIENTOS
METALURGICOS

PIAZZA HNOS.

INDUSTRIAL, COMERCIAL
FINANCIERA E INMOBILIARIA

Sociedad de Responsabilidad Limitada - Capital M\$N. 5.000.000.-

ADMINISTRACION Y VENTAS: ZAVALETA 190 * T. E. 61 Corr. 3389 y 3312
TALLERES Y COMPRAS: ARRIOLA 154/58 * T. E. 61 Corr. 0269 y 4324
EXPOSICION: BELGRANO 502 * T. E. 33 Av. 2724 * BUENOS AIRES

FABRICA DE CORTINAS METALICAS



TOMIETTO

IMPORTACION - EXPORTACION

A MALLAS, TABILLAS INDIVIDUALES Y CHAPA ONDULADA

PATENTE N° 57.057

Puerta de escape enrollable

PATENTE N° 59.312

Máquina de alta producción

PATENTE N° 67.186

Levantamiento y descenso automático

PATENTE N° 69.665

Nuevo tipo de lev. y Des. automático

PATENTE N° 69.781

Cierre automático

PATENTE N° 71.761

Levantamiento y descenso hidráulico



MAS SEGURA

El sistema de cierre de la puerta de escape enrollable "TOMIETTO" Patente 57.057 es sumamente segura, por su sistema que une la malla de la puerta con la malla de la cortina, uniendo en esta forma ambas en una sola pieza.

CORTINAS METALICAS
y Puertas de Escape Enrollables
"TOMIETTO"
PATENTE INTERNACIONAL
ARGENTINA N° 57.057 - ESPAÑA N° 179.336
E. E. U. de NORTEAMERICA. A. N° 761.121
ITALIA N° 431.630 - URUGUAY N° 3.821



MAS COMODA

Un niño puede cerrar y abrir la puerta de escape enrollable "TOMIETTO" Patente 57.057 por que solo debe manipular una planchuela que sirve como cierre de la puerta, con un peso solamente de 4 kgs.

TALLERES Y ADMINISTRACION

SANABRIA 2262 al 78

BUENOS AIRES

T. E. 69-4851
67-8555

Sucursales en Córdoba: Tucumán 352 — Mendoza: A. J. V. Zapata 413

Y representantes en todo el país

*Modernice su instalación produciendo
más vapor a menos costo*

con

CALDERAS SYNCRO - FLAME

**LOS DISEÑOS MAS MODERNOS
EN TODAS LAS CAPACIDADES**

Construidas en la Argentina totalmente de acuerdo a las normas de **A. S. M. E.**
(AMERICAN SOCIETY OF MECHANICAL ENGINEERS)

Entregas rápidas e inmediatas

LA LINEA MAS COMPLETA EN CALDERAS HUMO - TUBULARES

Consúltenos sin compromiso

GUAVIYU 2859
Teléfono 27635
MONTEVIDEO R.O.U.

Sociedad C. A. R. E. N.

ANTONIO MACHADO 628/36
T. E. 60-1608/9 y 10 internos
BUENOS AIRES - R. A.

**déle
una
mano...**



de seguridad a su trabajo!



Conquiste la confianza de sus clientes empleando en sus trabajos o vendiendo en su comercio, las afamadas pinturas SHERWIN-WILLIAMS, cuya calidad, siempre inalterable, constituye una seguridad de belleza, protección y economía.

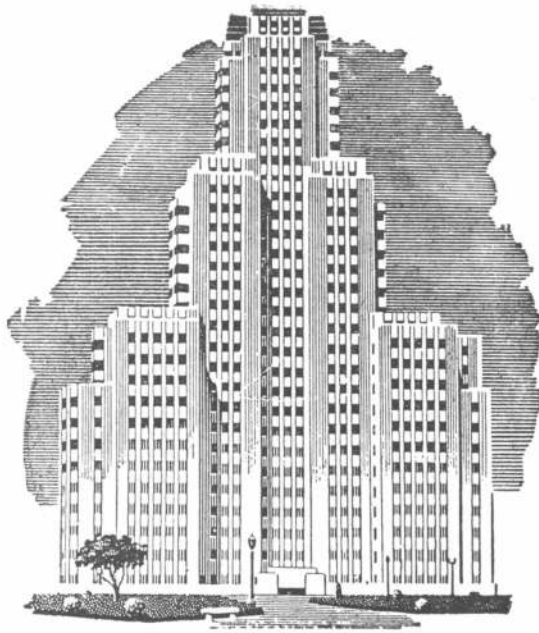
PINTURAS

SHERWIN-WILLIAMS

SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.

ALSINA 1360 - T. E. 38-0061 - BUENOS AIRES

PINTURAS - ESMALTES - LACAS - BARNICES



LA CALIDAD QUE DESTACA!

Quando un edificio, un barco o un avión, ha sido pintado con Pinturas APELES, se destaca de sus similares por su distinguida apariencia. APELES protege, destaca y embellece. Recuerde que hay un tipo de Pinturas APELES, para RENDIR MAS en cualquier especialidad requerida.



PINTURA VIVA

A PRUEBA DE TIEMPO

**LA PROTECCION MAXIMA
EN MATERIA DE PINTURA**

VIII NUESTRA —
ARQUITECTURA

NOTICIAS

PROPIEDAD HORIZONTAL...

(Viene de la pág. IV)

taría el crédito a corto plazo para solucionar el problema financiero de las empresas constructoras, si es que ellas pudieran contar con el pago regular de certificaciones periódicas por parte de los comitentes. Como el elevado costo de la edificación ha reducido extraordinariamente el número de aquellos que pueden afrontar ese tipo de erogaciones, los particulares a su vez, tienen que contar con el crédito a largo plazo, sistema que desde tiempo inmemorial ha sido el factor más activo para crear la propiedad individual. Entre nosotros la práctica de ese tipo de crédito ha estado a cargo, principalmente, del Banco Hipotecario Nacional, cuya acción resulta hoy insuficiente en razón del reducido poder de compra de las sumas que anualmente destina a esos fines. La contribución más significativa, en la solución del problema de la falta de medios, puede lograrse solamente por una rectificación de esa política. Todos los otros factores que entran en juego, tienen, sin duda, su importancia, pero en el estado actual de la cuestión nada positivo podrá hacerse mientras no se obvie la dificultad principal que es la financiación que debe enfrentar cada propietario.

La Cámara ha sugerido hace ya tiempo al Banco de Crédito Industrial la consideración de un sistema de créditos a las empresas, créditos a corto plazo, que resolverían la financiación durante el período constructivo y serían luego sustituidos por los del Banco Hipotecario Nacional. El método tendría la ventaja de quedar dentro de la modalidad de las operaciones del Banco Industrial y de unificar y agilizar los trámites en cuanto esos créditos serían concedidos a la empresa constructora de la propiedad horizontal, y no a los adquirentes, bajo requisitos de solvencia bien establecidos. Pero, de todas maneras el nudo de la cuestión está en la ampliación de los créditos largos, hasta que las sumas destinadas estén de acuerdo con las exigencias de la edificación actual. Puede agregarse que de otra manera, la principal ventaja que la ley 13.512 puede representar para resolver el problema de la vivienda quedará sin tomar formas sensibles, para llegar luego a su anulación completa. Los hechos que hoy se observan muestran, al examen más superficial, la verdad de esta afirmación.

(Del Boletín de la Cámara Argentina de la Construcción.)

CONGRESO DE LA UNION INTERNACIONAL DE ARQUITECTOS

Entre el 20 y el 27 de septiembre de este año, se realizará en Lisboa, Portugal, el Tercer Congreso de la U.I.A. (Unión Internacional de Arquitectos). Los idiomas oficiales del Congreso serán el francés, el inglés, el ruso, el español y el portugués.

(Sigue en la pág. XIV)

TECHADOS ASFALTICOS



KREG-O-FALT

Techados y fieltros asfálticos en todos los tipos, importados y de Industria Argentina.

Personal especializado para colocación en residencias particulares, edificios comerciales y fábricas.

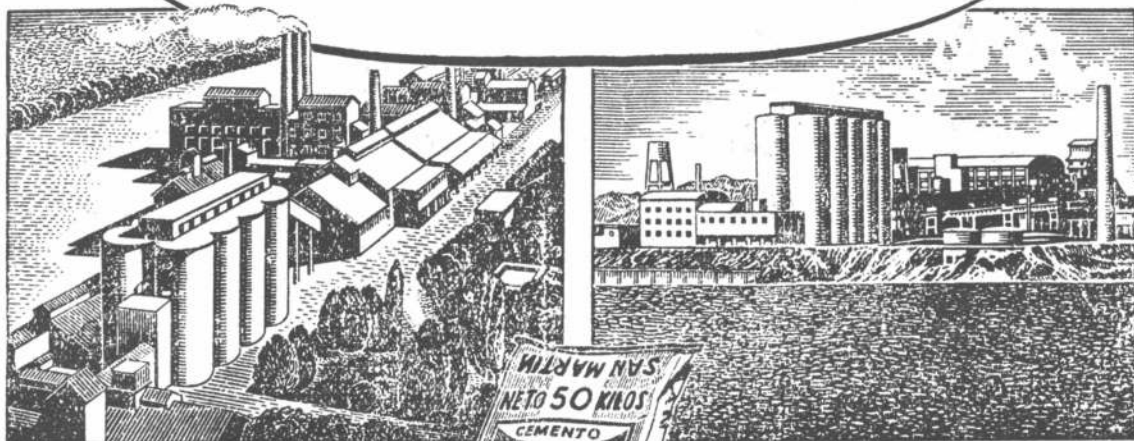
KREGLINGER LTDA.

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.

CHACABUCO 151 BUENOS AIRES T.E. 33 Av. 2001-8

— NUESTRA IX
ARQUITECTURA

Desde 1919 al servicio
de la Construcción



FABRICA EN SIERRAS BAYAS

FABRICA EN PARANA



COMPAÑIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND
RECONQUISTA 46 - BUENOS AIRES ★ SARMIENTO 991 - ROSARIO

Herrajes y Cerraduras

IMPORTACION



EXPORTACION

MARCA REGISTRADA

ALTA CALIDAD GARANTIDA

ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL METALURGICO

FRANCISCO AURELIO

SOC. DE RESP. LTDA. - CAPITAL \$ 3.000.000 -


PAVON 4068-84 - T. E. 61-9172-7437-4543 y 2052 - BUENOS AIRES

PIEZAS MOLDEADAS

Monolit

DE

AMIANTO-CEMENTO



Las piezas moldeadas "MONOLIT" fabricadas bajo las especificaciones técnicas usuales, son el complemento ideal e indispensable para culminar con éxito toda obra que requiera belleza de líneas y la combinación armoniosa de sus elementos.

Solicite "MONOLIT" a su proveedor. Es el material de fibrocemento que rinde "un poco más".

COMPAÑIA FIBROCEMENTO

MONOLIT

S. A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

FABRICA EN SAN JUSTO • PROVINCIA DE BUENOS AIRES

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS:

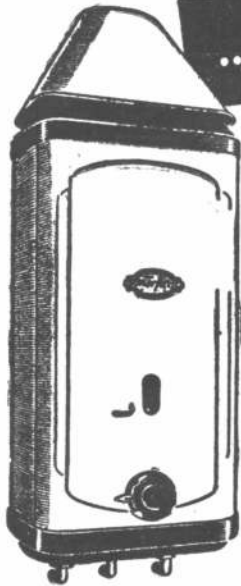
CHACABUCO 132 •

TAMET

• BUENOS AIRES

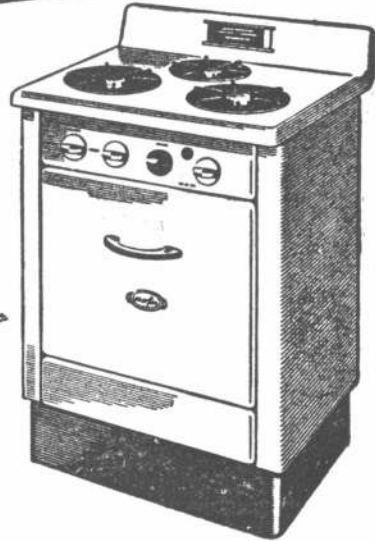
— NUESTRA **XI**
ARQUITECTURA

...LLEVE CONFORT A SU HOGAR



• La más moderna expresión en cocinas de los más variados tipos, construidas para satisfacer las mayores exigencias de las amas de casa

• Novísima línea de calefones o radiador, equipados con los últimos adelantos técnicos



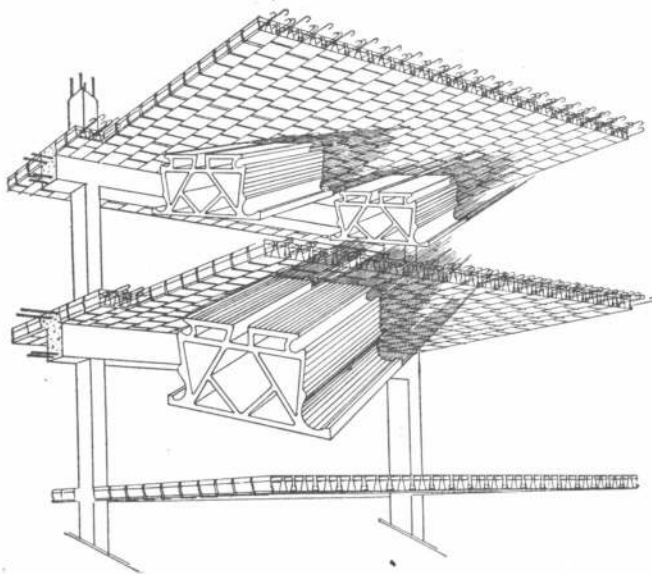
ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1902 • ADMINISTRACION: GALLO 350 • BS. AIRES

CASA CENTRAL: GALLO 350 • T. E. 86 GOMEZ 1503 - 1861 - 2815 - 2816

EXPOSICION Y VENTAS: LIBERTAD 120 • T. E. 35 LIB. 2476 • CABILDO 1501 • T. E. 76 BELG. 0382

CALEFONES Y COCINAS A GAS MANUFACTURADO • GAS ENVASADO • GAS NATURAL

El cerámico armado



MATAS

Al servicio de la
Arquitectura Moderna

Depósitos de materiales:

ZONA NORTE:

Calle Mateo Alvarez No. 1547
OLIVOS, F. N. G. B. M.

ZONA OESTE:

Playa estación: CASTELAR, F.N.D.F.S.
" " MORENO, F.N.D.F.S.
" " SAN JUSTO, F.N.D.F.S.

ZONA SUR:

Playa est. FLORENCIO VARELA, F.N.G.R.
EVA PERON: Calle 72 - No. 1048

CERAMICA MATAS S.R.L.

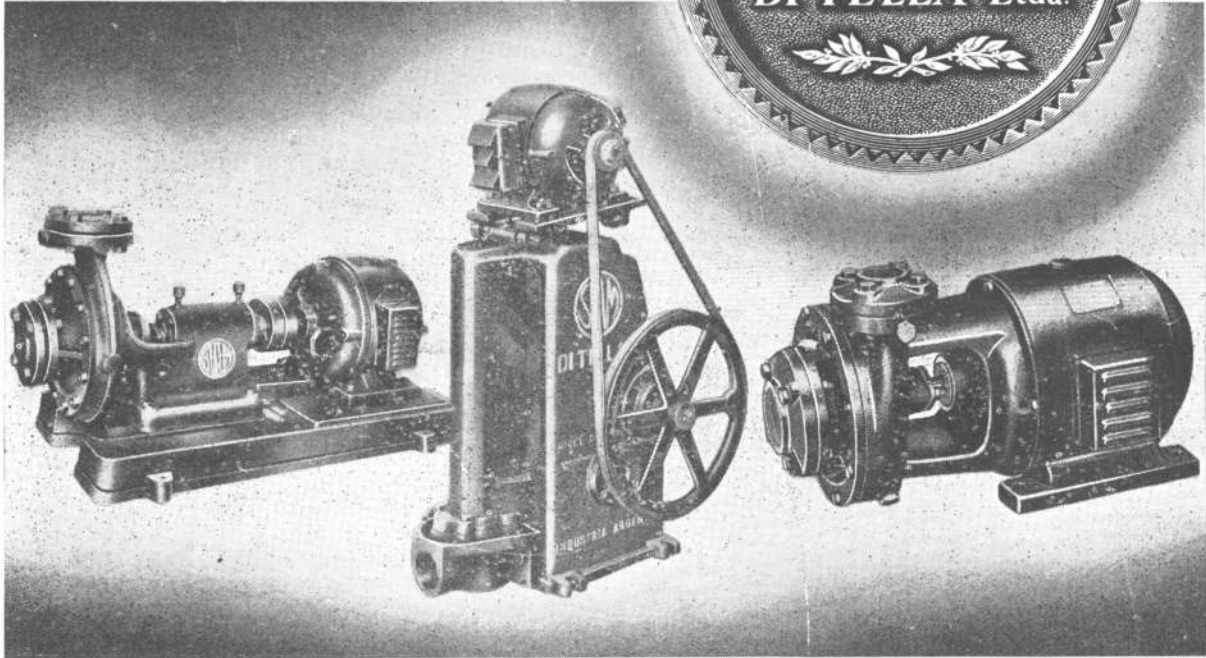
Capital \$ 2.000.000.—

Bolivar 332 - 3º piso

BUENOS AIRES

T. E. 30 - 8460

*El prestigio
de esta marca*

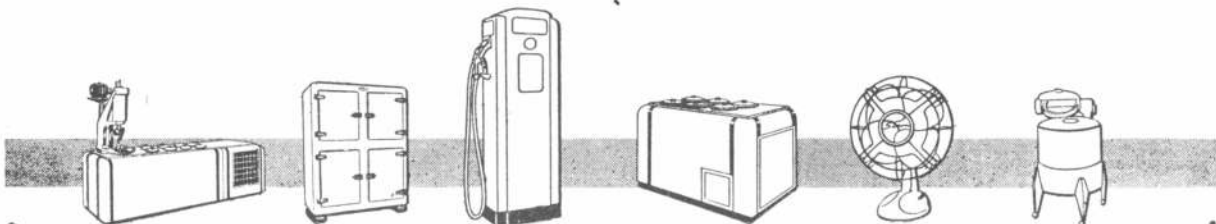


ampara su compra

Cada producto de SIAM Di Tella es magnífico exponente de una calidad rotundamente superior. Una calidad que es la máxima garantía para su compra; una calidad demostrada en cada detalle y comprobada a través del tiempo en un funcionamiento perfecto y un rendimiento seguro, eficiente.

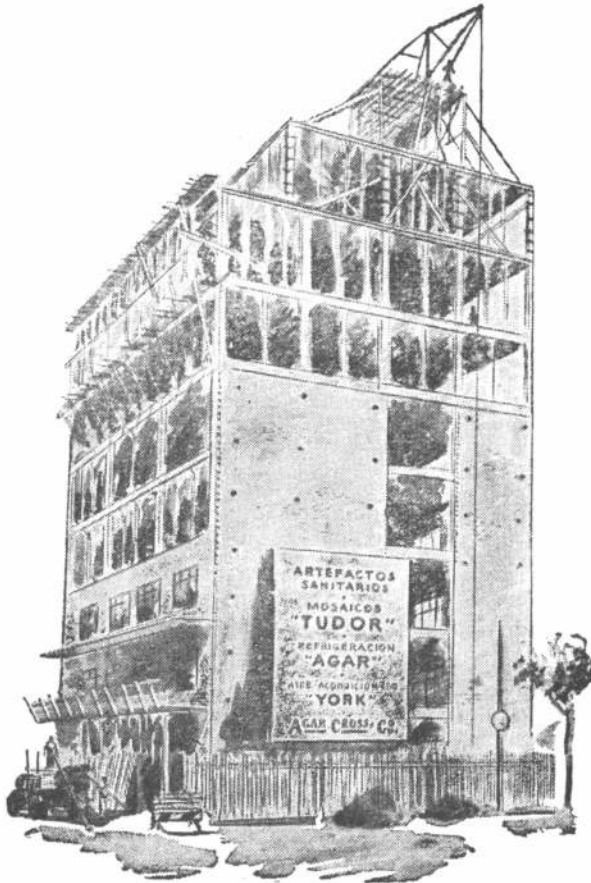
Tal es el caso de los productos de su Sección Hidráulica.

CUATRO DECADAS SIRVIENDO A LA INDUSTRIA Y AL PUBLICO



Para Construcciones

de calidad...



**Materiales,
Equipos e
Instalaciones**

de calidad

AGAR, CROSS & Co. LTD.



BUENOS AIRES • ROSARIO • BAHIA BLANCA • TUCUMAN • MENDOZA

NOTICIAS

CONGRESO DE LA UNION...

(Viene de la pág. VIII)

Tomarán parte en el Congreso los delegados gubernamentales, los delegados de los organismos oficiales o colectividades miembros de la U.I.A., los miembros de la misma entidad que se inscriban y las entidades y personas que se interesen por los problemas del urbanismo y de la construcción y que se inscriban como miembros independientes.

Los precios de inscripción para congresistas extranjeros es de 4.19.0 libras esterlinas, o de 5.000 francos franceses.

Por cualquier consulta, dirigirse a la Comisión Organizadora del Congreso, Rúa de San Bernardo, 14, Lisboa, Portugal.

ENSAYOS PARA ACELERAR LA CONSTRUCCION

El tiempo que requiere la construcción de una casa —entre ocho y doce meses— ha sido por largo tiempo sujeto de críticas, y varias comisiones le han prestado atención con vistas a reducir esos plazos. El más reciente informe sobre la materia ha sido el de la comisión Bailey, que tiene a su cargo "la pronta terminación de los interiores de las viviendas", resultando de ese informe que la lentitud en completar el trabajo interior es responsable de la mayor parte del problema. El informe establece "que si necesitan tres meses para construir el exterior de una casa típica de las levantadas por los Consejos de Distrito, hacen falta seis meses más para completar el interior, aunque éste no requiere más que alrededor de un tercio de las horas de labor del total". La introducción de métodos no tradicionales de construcción, que exige una gran proporción de trabajo en el taller y menos en el lugar de la obra, ha acelerado la construcción de la envoltura de la vivienda, pero no ha afectado el terminado del interior que sigue siendo el mismo que el de la casa edificada con los métodos tradicionales. La comisión examina el problema desde los tres puntos de vista siguientes: Simplificación del Diseño, Elección de Materiales y Mejoramiento de la Organización. De los tres, el factor más importante, según la opinión de la Comisión, es el primero, y recomienda que debería haber un menor número de planos de interiores, un mayor uso de componentes standard y una más general coordinación de dimensiones.

Si es que se puede hacer una crítica a esta solución se funda en que hay siempre una sospecha de que pueda conducir a una avanzada standardización y al temor de que ello pueda significar monotonía. Pero los componentes standardizados que puedan ser usados en mayor extensión en los interiores de

(Sigue en la pág. XX)



BIBLIOTECA

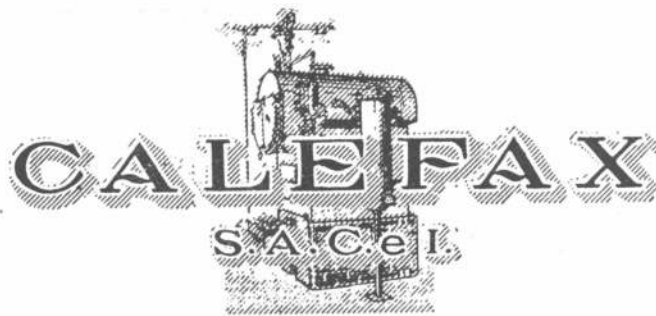


FABRICA ARGENTINA OTIS
Av. PRESIDENTE FIGUEROA ALCORTA 3415/23
BUENOS AIRES

FABRICACION ARGENTINA DE MAQUINAS,
MOTORES, CONTROLES, CABINAS, PUERTAS
Y DEMAS ACCESORIOS

OTIS
ELEVATOR COMPANY

CON ORGANIZACIONES EN **457** CIUDADES DE **53** NACIONES



45 años de experiencia

Emblema de calidad en:

INSTALACIONES MODERNAS DE:

CALEFACCION CENTRAL A VAPOR, AGUA, AIRE Y GAS - SERVICIOS DE AGUA CALIENTE CENTRAL - QUEMADORES DE PETROLEO, SECADORES PARA TODA CLASE DE PRODUCTOS.

EN NUESTRO ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL FABRICAMOS:

CALDERAS - RADIADORES INVISIBLES DE LA AFAMADA MARCA "CALEFAX" BOMBAS CENTRIFUGAS "APE" - APARATOS INDUSTRIALES

SALGUERO 1244-46

SUCURSAL MENDOZA: Av. COLON 266

T. E. 86 - 6868

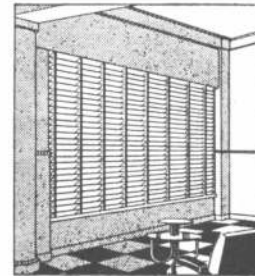
Suc. JUAN B. CATTANEO S.R.L.

CAPITAL \$ 1.200.000.-

CORTINAS DE ENROLLAR

Proyección a la Veneciana
Sistema Automático

"8 en 1"



**PERSIANAS PLEGADIZAS
DE
ALUMINIO Y MADERA
"VENTILUX"**

EXPOSICION Y VENTAS

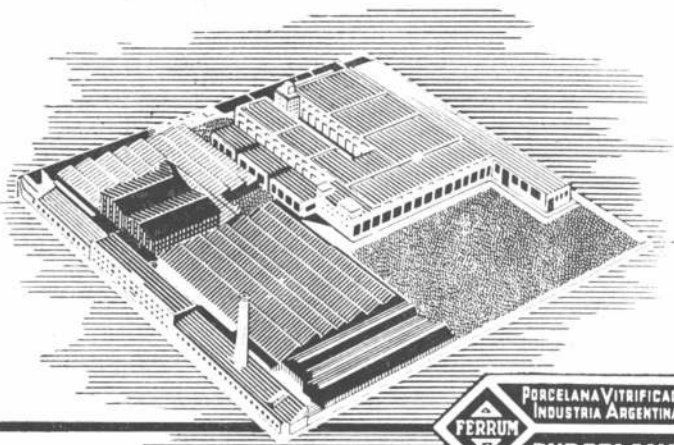
GAONA 1422/32/36



Buenos Aires



T. E. 59-1655 y 7622



FERRUM

*Sociedad Anónima
de
Cerámica y Metalurgia*



en artefactos sanitarios

Especializados durante más de medio siglo en la industria del artefacto sanitario, hemos ido formando técnicos y obreros artesanos e incorporado fórmulas inobjetables para su preparación y elaboración, cuyos magníficos resultados sintetizan la mejor recompensa

a nuestros esfuerzos. Hoy, en la inmensa mayoría de los hogares argentinos, oficinas, hospitales, policlínicos, casas de comercio y edificios en general, los Artefactos Sanitarios DURCELANA, exponen su ALTA CALIDAD brindando un servicio higiénico perfecto.

**TERMINADO
PERFECTO**

La estricta selección de materias primas, su cuidada elaboración, como asimismo el riguroso examen a que es sometida cada pieza, hacen de los artefactos sanitarios DURCELANA un producto indiscutible.

DURCELANA

ADMINISTRACION Y FARRICA. ESPAÑA 402-600, AVELLANEDA - EXPOSICION: CHACABUCO ESQUINA ALSINA, BUENOS AIRES

3-53

TITO CÁRDOS

**EL TECHO DE
ASFALTO ACONDICIONADO**



erolita

Una sola capa:
impermeabiliza azoteas,
cimientos, subsuelos
anegadizos, piletas
de natación, etc

No olvide: Una sola capa
y Ud tiene un techo definitivo.

Menor costo en mano de obra
2 obreros sin experiencia
fijan 10 metros en
20 minutos. Se aplica
en forma sencilla con
un soplete común.

PATENTE ARGENTINA
N.º 88.090

**GARANTIDO
POR 10 AÑOS**

TEJIDO DE
ASFALTO IMPERMEABILIZANTE
DE ACCION
DURADERA

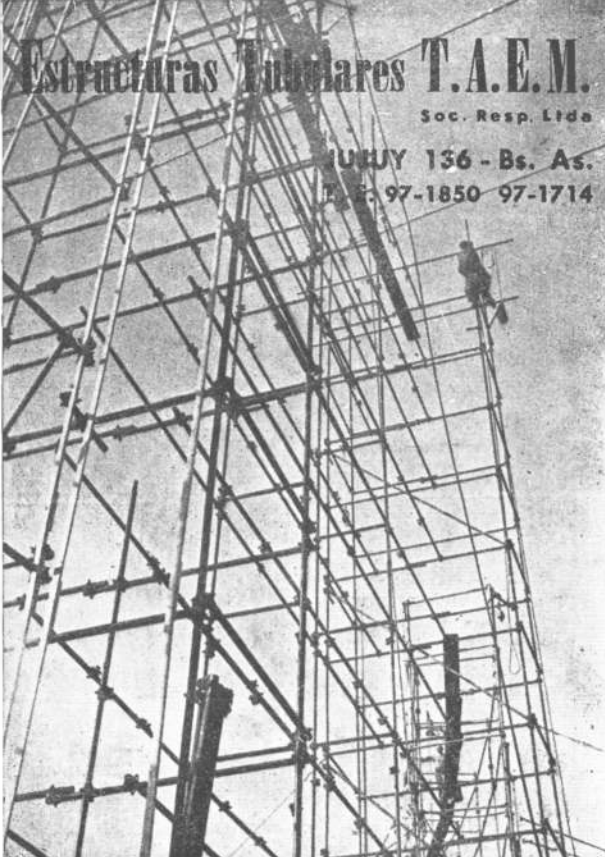
erolita s.r.l.
CAPITAL \$ 500.000.- m/n.

Adm. y Ventas: Av. JULIO A. ROCA 672 - Bs. As.
T. E. 30 - 6050 al 59

Fábrica: Pte. SARMIENTO 1642 - Avellaneda
T. E. 22 - 2830

Estructuras Tubulares T.A.E.M.
Soc. Resp. Ltda

JULY 136 - Bs. As.
T. E. 97-1850 97-1714



CASA ROSSI
FABRICANTES S. R. L. - Capital \$ 300.000.- m/n.

HUMBERTO 1º 1625
T. E. 23-2858 - BUENOS AIRES

**GAS
SUPERGAS**
APROBADAS POR
GAS DEL ESTADO

ROBINETERIA



GRIFOS




LLAVE DE PASO





Bajo tierra también se impone la calidad "TAMET"

El sistema arterial de los centros poblados, es sin duda, la red de cañerías que bajo tierra surte de agua, gas, etc. a sus habitantes. Estas cañerías, sometidas a esfuerzos considerables y continuados, deben reunir las máximas condiciones de seguridad. Los caños  de fundición de hierro centrifugado, soportan ampliamente esos esfuerzos, pues son fabricados con materiales nobles y están respaldados por la "CALIDAD TAMET".



CAÑOS CENTRIFUGADOS


 **TAMET**  CHACABUCO 132 - BS AIRES

SEGURIDAD

categórica
en obras de categoría

CAJAS FUERTES DE EMPOTRAR
"BORGES"



Los Cajas Fuertes de Empotrar **BORGES** son **triplemente seguras**:

- 1 No son transportables.
- 2 Su coraza, de acero macizo al temple diamante, es invulnerable, y a prueba de violaciones e incendios.
- 3 Poseen una clave numérica en el cierre, con más de un millón de combinaciones, a voluntad.

Señor propietario:
Señor arquitecto:

Instalen en todas sus obras Cajas Fuertes de Empotrar **BORGES**. Agregarán así a las mismas un detalle más, esencial, de seguridad, comodidad y confort.

CAJAS Y TESOROS

"BORGES"

ENTREGAS
INMEDIATAS

MAIPU 86 - Bs. As. - T. E. 33-2693
CANGALLO 374 - Bs. As. - T. E. 34-8517

FABRICAS: Basurco 2335/45 - Buenos Aires
B. Rivadavia 1160/64 - Avellaneda



Desde hace más de medio siglo fabricando seguridad

NOTICIAS

ENSAYOS PARA ACELERAR...

(Viene de la pág. XIV)

una casa, y una mayor coordinación en las dimensiones de las varias partes y la relación de ellas con los planos no tiene por qué conducir a la monotonía. En vista de ello, puede ser discutido si se necesita la recomendación de que se reduzca el número de planos de las casas. Siempre que el plano de cada casa sea diseñado con vistas al uso de los componentes standardizados, que sus dimensiones sean coordinadas con sus componentes, entonces con seguridad no habrá necesidad de restringir el número de planos de las casas, ya que las partes standard servirán para todos ellos.

Como lo dice el Instituto Real de Arquitectos Ingleses, en una presentación a la Comisión: "Las partes standardizadas deben ser aplicables a una diversidad de tipos, pero los tipos deben ser proyectados para usar los standards" y más adelante "la variedad de tipos de casa es esencial, no sólo estéticamente, sino para responder a los variables requerimientos humanos: las partes standardizadas no deben limitar al proyectista, y la flexibilidad en el planeo es frecuentemente más económica que la rigidez".

Es importante subrayar este punto, porque es dudoso que sea conveniente recomendar la reducción en la variedad de diseños y tipos, ya que no parece que ello sea necesario para alcanzar el deseado resultado de una más rápida terminación de los interiores de las casas. Siempre que las condiciones de relación de las partes standardizadas y la coordinación de las dimensiones sea observada en la preparación de los planos, una considerable diversidad no afectará adversamente la velocidad del trabajo.

(Por cortesía de "Building Digest.")

CONCURSO PARA EL EDIFICIO MUNICIPAL DE CORDOBA

Las autoridades municipales de la ciudad de Córdoba han llamado a concurso de anteproyectos para la construcción del Palacio Municipal de la Ciudad de Córdoba, sobre las bases elaboradas por la división provincial de la Sociedad Central de Arquitectos.

Al concurso pueden presentarse todos los arquitectos e ingenieros civiles residentes en el país con título expedido por cualquiera de las Universidades Nacionales y siempre que satisfagan las siguientes condiciones:

- 1) Que no formen parte del gobierno o administración municipal de Córdoba.
- 2) Que no hayan intervenido en la confección de las Bases del Concurso.

(Sigue en la pág. XXVII, 2ª parte)



ETERNOS!

AMERICA

como la *Ciudad de los Césares...* son los frentes **SUPER-IGGAM**



SUPER-IGGAM, es el revestimiento perfecto, que confiere solidez, eternidad y una terminación impecable a los frentes.

Sus características de impermeabilidad, rápido fragüe, elasticidad y plasticidad, hacen de **SUPER-IGGAM** un material insustituible, no sólo para revestimientos de frentes, sino también de interiores. Esto explica claramente, porqué en el 90% de las obras construidas en el país, se emplea **SUPER-IGGAM**.

SUPER-IGGAM *viste y reviste* de eternidad a la propiedad!

IGGAM S. A. INDUSTRIAL

Defensa 1220 - T. E. 34-5531 - BUENOS AIRES

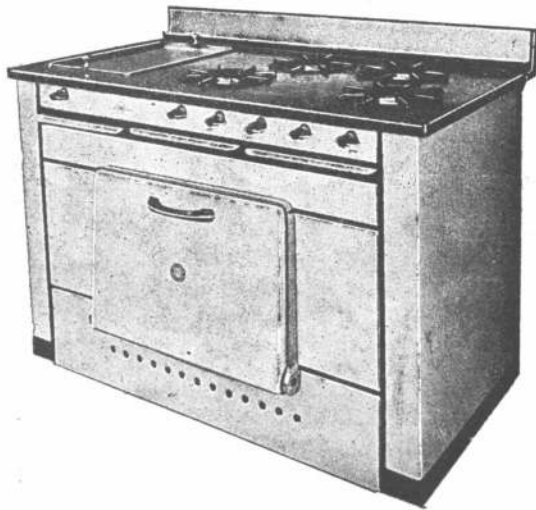
Av. Gral. Paz 282 - T. E. 87049 - CORDOBA

ROSARIO - SANTA FE - MENDOZA - TUCUMAN - SAN JUAN
SALTA - RIO CUARTO - RESISTENCIA - SAN RAFAEL



— NUESTRA **XXI**
ARQUITECTURA

CASA
MALUGANI Hnos.



COCINA DE CALIDAD DE
GAS Y A SUPER-GAS
PARA ENTREGA INMEDIATA

HUMBERTO 1° 1086

23-0574



**A
B
O**

**FABRICA DE MATAFUEGOS
TODO MATERIAL CONTRA INCENDIOS**

Pintura invisible contra incendios

OFICINAS
PARAGUAY 643
T. E. 32 - 5562

TALLERES
PADILLA 946
T. E. 54 - 9881

JENNY
HERRAJES PARA LA CONSTRUCCION



EXPOSICION Y VENTAS:

MONTEVIDEO 843 - T.E. 42 - 2000 - BS. AIRES

HERRAJES
para obras

D.C

MARCA REGISTRADA



**HIERROS
ACEROS
CHAPAS
ALAMBRES
CAÑOS
MAQUINAS**

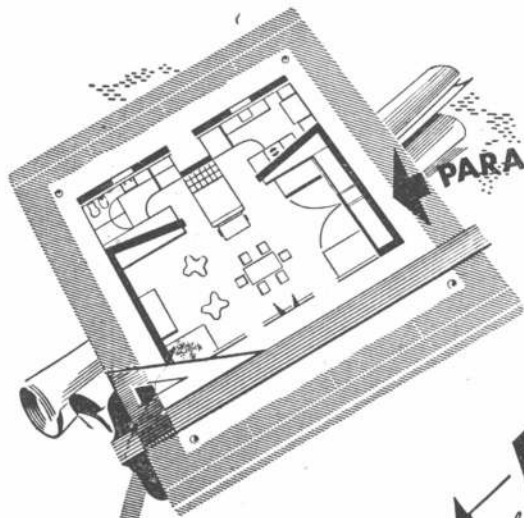
ESTABLECIMIENTO
DESCOURS & CABAUD

S. A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

SUCURSAL BUENOS AIRES: BOLIVAR 439/50 T. E. 90 0461

OTRAS SUCURSALES EN:

ROSARIO - CORUÑA - BAHIA BLANCA - SANTA FE - TUCUMAN
SGO. DEL ESTERO - RAFAELA - RESISTENCIA



PARA UN AMBIENTE MODERNO - CALEFON

EL-NUEVO

LONGVIE



Para todo tipo de gas.

Tras cuidadosas experiencias los fabricantes de las famosas cocinas y calefones Longvie de larga vida han creado otro producto perfecto:

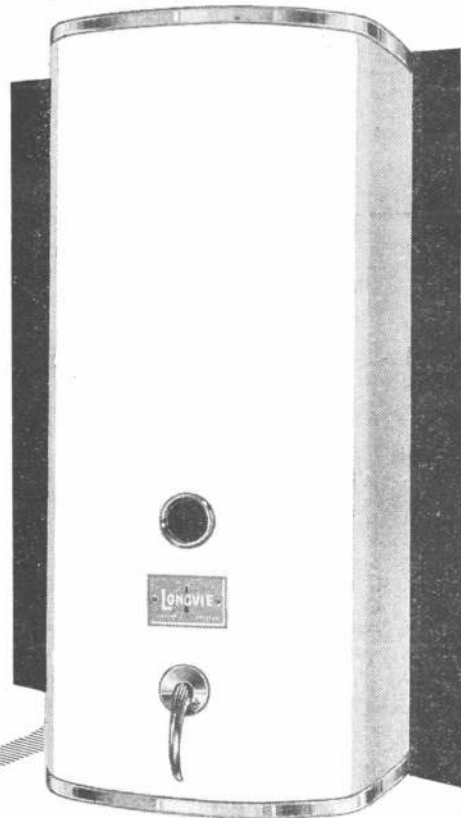
¡El nuevo calefón automático LONGVIE!
Cobertura total de acero esmaltado a fuego, de color blanco inalterable.



¡Ha revolucionado antiguos diseños!

logrando una línea elegante, distinguida, de óptima presentación.

LONGVIE

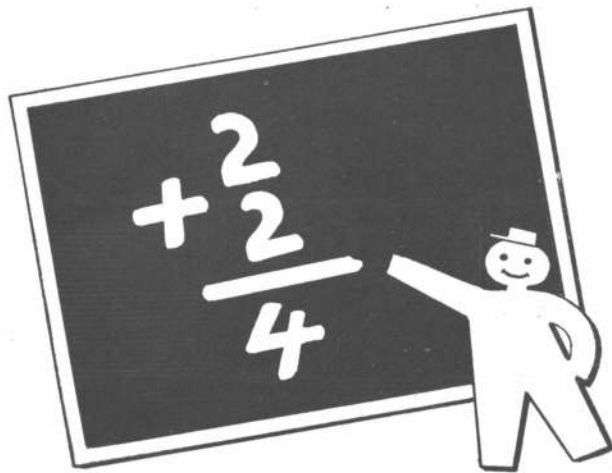


Además brinda:

- Mayor volumen de agua
- Temperatura regulable a voluntad.
- Sencillo manejo.
- Gran rendimiento.
- Quemadores de diseño especial.
- Seguridad absoluta; la llama se extingue al cerrar la canilla.

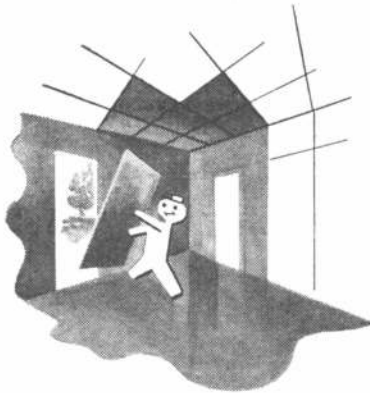
LIBERTAD 731 - T. E. 42-0014 - BUENOS AIRES - 420 AGENTES EN TODA LA REPUBLICA

— NUESTRA ARQUITECTURA XXIII



PROBLEMAS DE LA CONSTRUCCION RESUELTOS CON LA CHAPA AISLANTE

Duralit



Material que reúne las posibilidades del FIBROCEMENTO y de la PULPA DE MADERA.

AISLANTE, RESISTENTE y FLEXIBLE, se coloca con la misma facilidad que la madera, pues se SERRUCHA y se CLAVA sin inconveniente

ADEMAS

- Es incombustible
- Es imputrescible
- Es higiénico
- Es estético.

IDEAL PARA CIELORRASOS, TABIQUES Y REVESTIMIENTOS

Administración y Venta:
25 de Mayo 267, piso 1º

T. E. 33 (Avenida) 4501-3
Buenos Aires

Dir. Telegráf.: FORTALIT

PRODUCTOS DE FIBROCEMENTO

fortalit

Sociedad Anónima Industrial y Comercial

Fábrica:
Antártida Argentina y
Santa Catalina
T. E. 243 (Lomas) 0364
LLAVALLOL (P.N.G.R.)

NUESTRA ARQUITECTURA



Director: WALTER HYLTON SCOTT

BIBLIOTECA

700
5

Mayo 1953

AÑO 24 - NUMERO 286

S U M A R I O

- La profesión de arquitecto. — Editorial.
- WURSTER, BERNARDI y EMMONS, ARQS. — Casa de campo.
- McKIE y KAMRATH, ARQS. — Vivienda americana con recepción flexible.
- Nuevo clasicismo en la U.R.S.S.
- Las tendencias del urbanismo actual.
- Prefabricación. — La casa Acorn.
- CATHERINE BAUER. — ¿Es que el inquilino de bajas entradas desea gigantescas casas de inquilinato?
- FRANCIS JOSEPH McCARTHY, ARO. — Casas de vacaciones en la playa de California.
- Noticias.

ENTRADA	30/12/68
EXPE.	
PEDIDO	
RECIBO	Casa de vacaciones
DE	H. de Carter
DO.	
Nº ASIST.	10-50
VALOR ES.	
REGISTR.	Salvati

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 408.277

TARIFAS

- Suscripción Anual:**
- En la Argentina: \$ 65.—
 - En el extranjero: „ 100.—
- Ejemplares sueltos:**
- En la Argentina: \$ 6.—
 - Número atrasado: „ 7.—
 - En el extranjero: „ 9.—

LA PROFESION DE ARQUITECTO

De las profesiones corrientes, hay pocas que tengan más trascendencia social que la del arquitecto, pues sus obras no influyen solamente al individuo, sino a la comunidad. Y sin embargo, no hay tal vez ninguna profesión que encuentre menos comprensión pública que la del arquitecto.

Todo mortal que quiere curarse de algo, recurre al médico (salvo alguno que otro cliente del curandero); el que piensa en algún pleito, se encamina a casa del abogado; y al que le duelen las muelas, toca el timbre en lo del dentista. Pero si se trata de hacer la casa, de construir cualquier estructura, son muchos, la inmensa mayoría, aun entre las personas cultas, que recurren al constructor, al maestro de obras o a algún amigo que sabe algo de dibujo lineal. Y lo peor es que quedan contentos con el resultado.

Fundamentalmente, la falta de capacidad para estimar la obra del arquitecto se funda en dos causas inmediatas: la primera es la ignorancia en la materia de una gran masa de población; la segunda, la ausencia de organismos privados o públicos que contribuyan a educarla.

Para el hombre de la calle la piedra de toque es el "me gusta" o "no me gusta", y el fundamento de la mayoría de las opiniones en materia de arquitectura, se cifra en superficialidades o exterioridades. Poco importa la orientación, la circulación, el aprovechamiento del espacio, la relación de los ambientes, la totalización de los espacios libres, y no hablemos de fluencia de espacios, de vacíos y llenos o de proporciones. Todo eso se olvida en favor de alguna "monería" o de la apariencia que satisfaga alguna íntima e inconfesable vanidad.

Para colmo de males, estamos tentados de creer que los servicios del arquitecto se cuentan entre los menos recompensados. Al cliente que paga gustoso al galeno o al jurista, le gusta economizarse los honorarios del arquitecto, cuya labor le parece una cosa casi inútil; y si se decide a utilizarlo, se le ocurre que los honorarios que ha pagado son exorbitantes. Y el resultado está a la vista. Por una parte, las ciudades y los suburbios se van llenando de obras carentes de todo valor arquitectónico, cuando no de verdaderos y genuinos adioses. Y por la otra, una cohorte de profesionales, entre los cuales hay muchos muy competentes, meditan melancólicamente sobre la importancia de su actividad creadora y el poco caso que hace de ella la sociedad en que actúan.

EDITORIAL CONTEMPORANEA S. R. L.

Capital: \$ 51.000.00

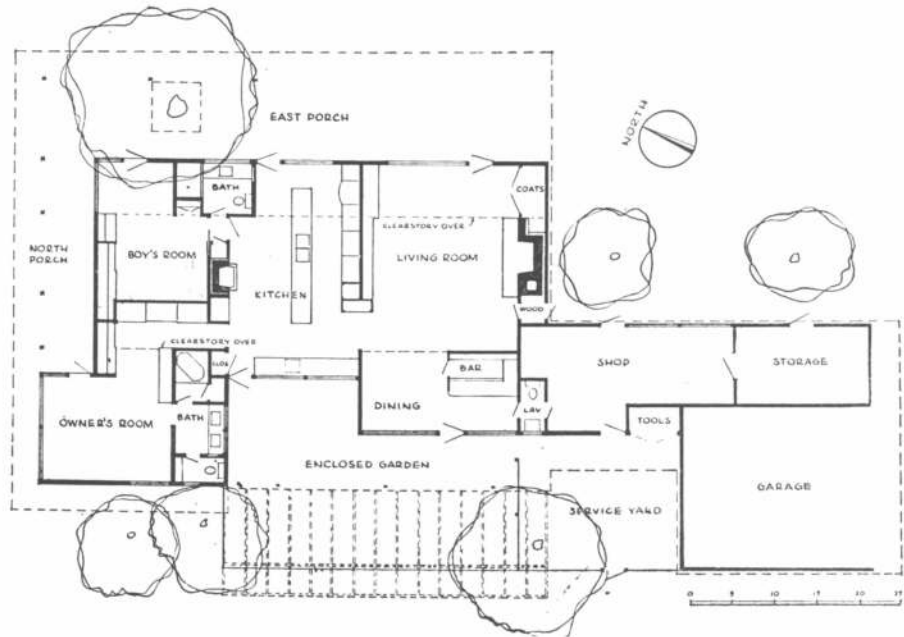
SARMIENTO 643, BUENOS AIRES

TELEF.: 31, RETIRO 2574 y 1893

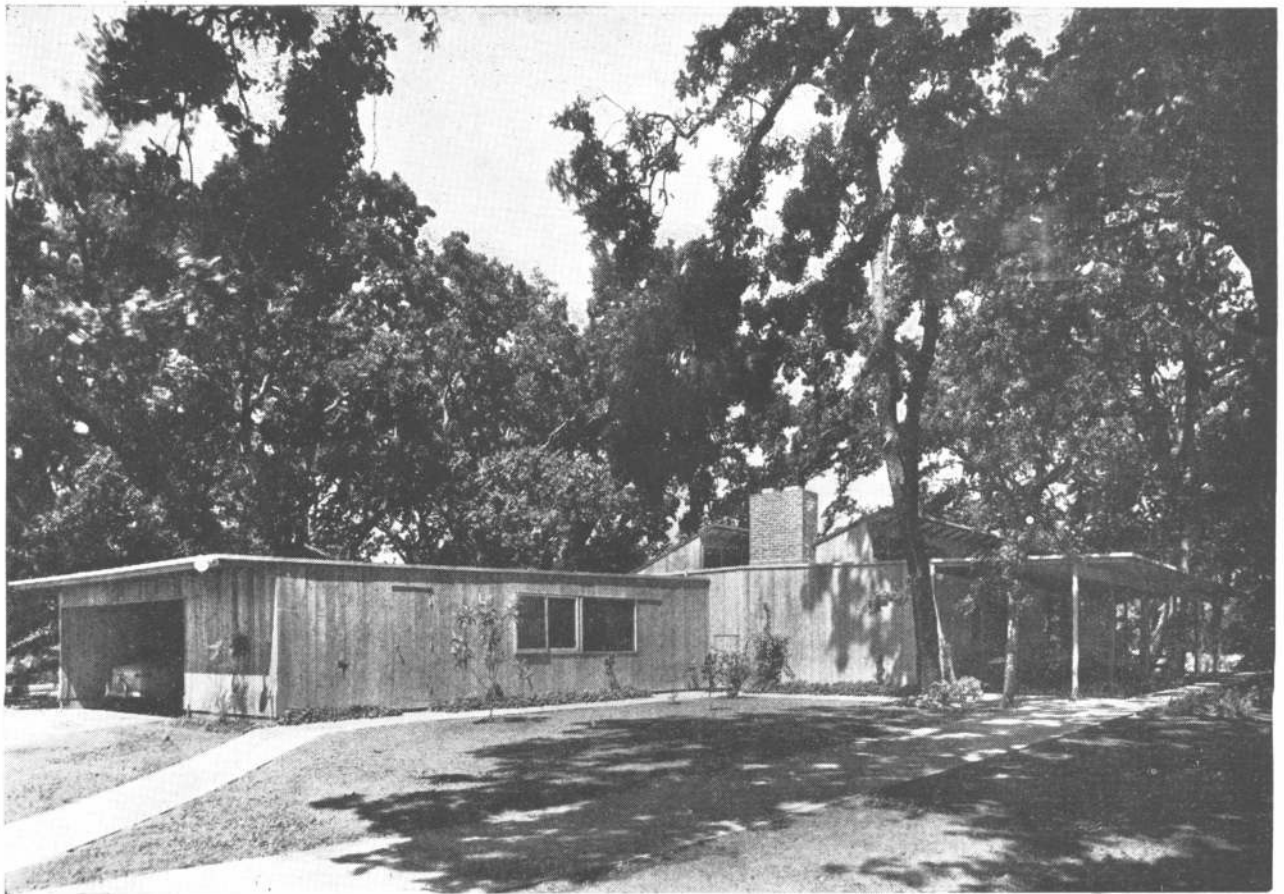


CASA DE CAMPO

WURSTER, BERNARDI Y EMMONS, ARQS.



El plano ha sido pensado teniendo como núcleo central a la cocina, de acuerdo a un deseo expreso de los dueños de casa.



Fotos Rober Sturtevant.

La organización del espacio en esta genuina casa de campo se centra enteramente alrededor de la cocina, que constituyó la exigencia fundamental de los clientes.

Los arquitectos siguieron fielmente los deseos de la dueña de casa —basados en su propia serie de estudios del plan— de tener la cocina y las zonas de trabajo en el centro de la casa, con el espacio social a un costado y los dormitorios en el lado opuesto.

Esta parte central es similar en altura y terminado al resto de la casa, y tiene espacios para comer y sentarse, lo que la hace virtualmente una cocina "campesina". El secreto del éxito al usar este ambiente como centro focal y de circulación, estriba en su tamaño generoso. Para reuniones sin ceremonia, los huéspedes pueden descansar en un confortable sofá fijo situado frente a la chimenea sobreelevada, que es usada como asador. Para reuniones numerosas, el comedor y su bar fijos son usados conjuntamente con el living room; los cuales abren sobre terrazas contiguas.

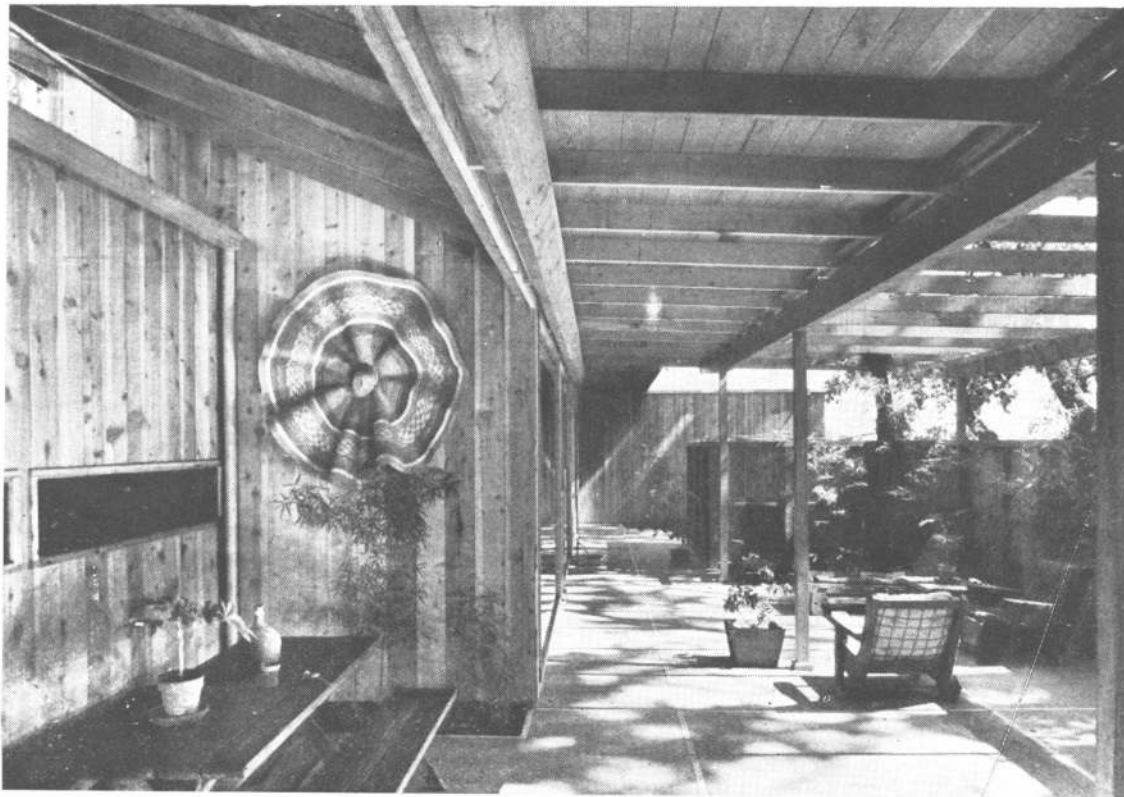
Por causa de los prolongados y cálidos veranos de la zona en que está emplazada la casa (el valle de San Joaquín, en California), los propietarios no deseaban que los rayos directos del sol del mediodía o de la tarde, penetraran dentro de la casa. Un ancho voladizo protege el pórtico hacia el

este, así como las ventanas del living room y el centro de trabajo del resplandor (véanse las fotografías).

Hacia el oeste, un jardín-terrace parcialmente techado tiene la protección adicional de un enrejado que se extiende más allá del voladizo, y de un cerco de madera de cedro que corre en uno de los extremos.

Dos fajas de ventanas de sobre techo, equipadas con vidrios resistentes al resplandor, se extienden a lo largo de la casa, proporcionando una luz difusa y una buena fresca atmósfera. Todas las paredes son de libocedro, usado verticalmente. Los cielos rasos son de tablas bastas de madera roja (*sequoia sempervirens*). Toda la madera ha sido utilizada con terminado natural; el exterior tratado con una sustancia preservativa clara, y el interior con cera sin color. Excepción hecha de la mesa del comedor, el piano y las sillas, y unas pocas mesas pequeñas para café, todos los muebles de la casa son fijos y han sido diseñados por la dueña de casa para servir diversos usos especiales. Todos los estantes son de cedro, excepto los armarios y mostradores de la cocina que son de abedul.

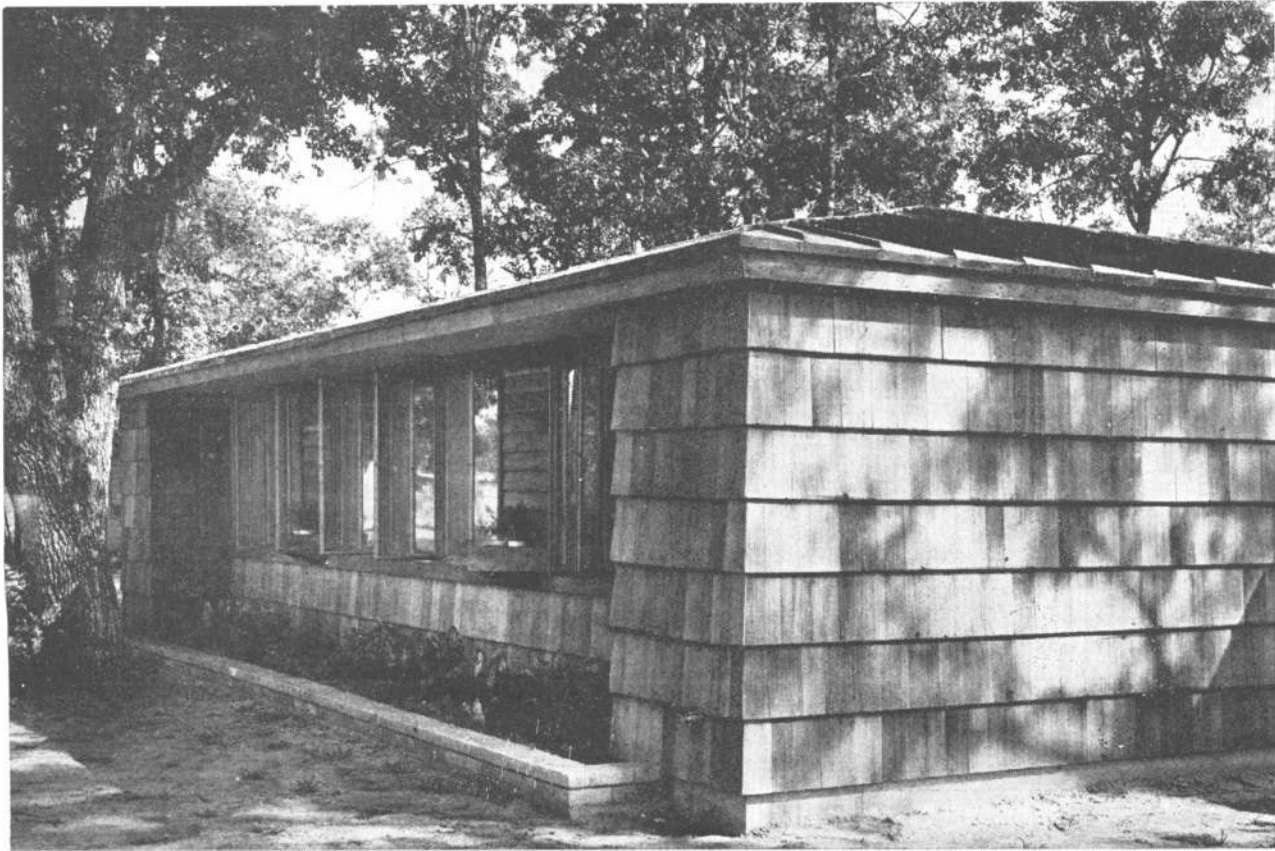
Esta casa merece atención, entre otros motivos, por la relación de espacios logrado de manera ejemplar.



De acuerdo a los arquitectos, el uso de la madera en toda la casa "confiere una sensación unitaria y constituye el secreto para dar dignidad y carácter a estructuras que, o son muy pequeñas o deben ser necesariamente divididas en compartimientos reducidos y de formas variadas. La variedad queña a cargo de las alturas diversas de techos, de las vistas cambiantes al exterior y del amueblamiento".







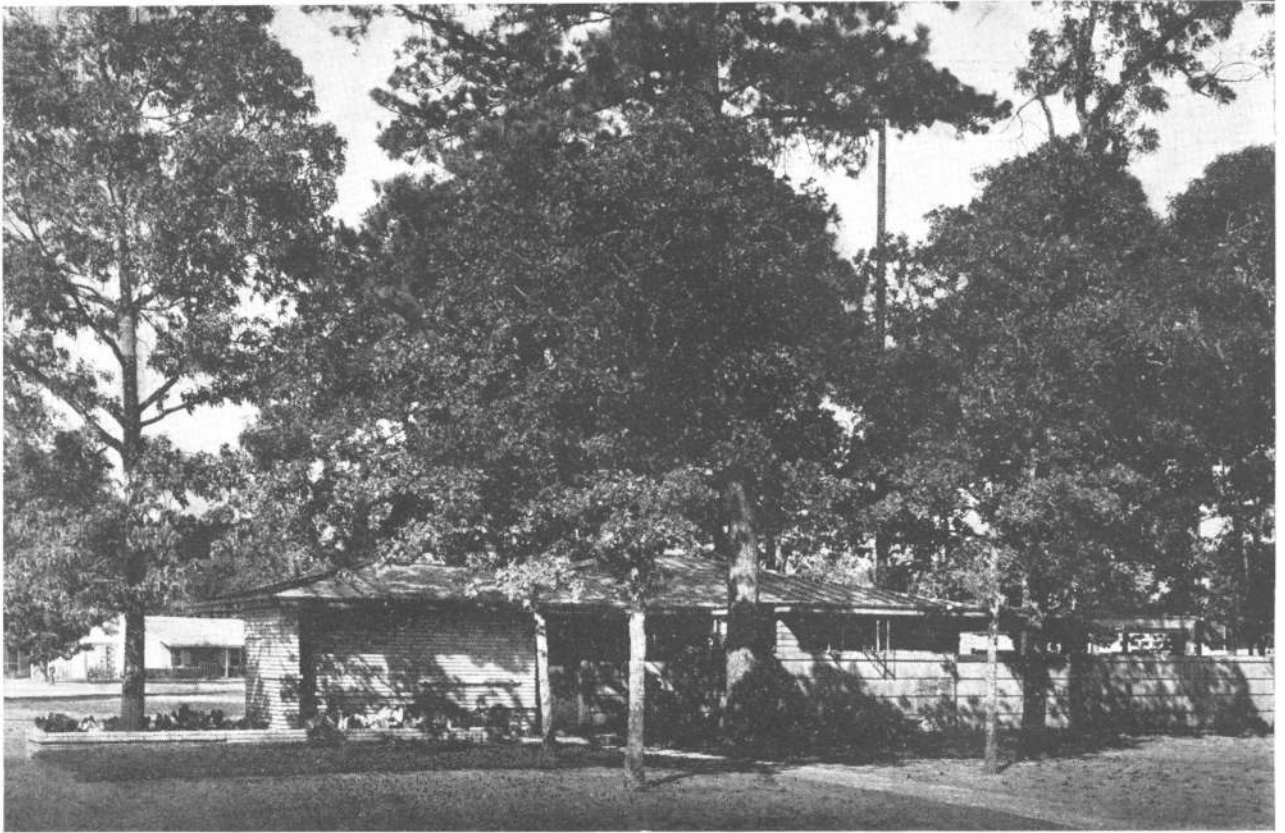
El ala de dormitorios.

VIVIENDA AMERICANA CON RECEPCION FLEXIBLE

MC KIE Y KAMRATH, AQTS.



Gran parte de las viviendas que se levantan anualmente en los Estados Unidos, son construidas por empresas que edifican desde 50 hasta miles de casas por año. Hay ahora un movimiento para mejorar el diseño de tales casas; ésta es un ejemplo de tal empeño.



Fachada noreste.

Fotos Henee Griffith.

Esta casa ha sido proyectada con el programa de que no debía cubrir más de 107 metros cuadrados de construcción y es vendida por una compañía que la ha hecho diseñar bajo el patrocinio de una Institución sin fines lucrativos que tiene por finalidad el mejoramiento de la vivienda, especialmente de la que ofrecen a los interesados las grandes empresas constructoras. Los otros puntos del programa eran los siguientes: tres dormitorios, un living y comedor combinados y —lo que no es corriente en este tipo de casas— un espacio flexible para recreación. Aunque forma parte de una subdivisión de costo limitado, el lote es de tamaño generoso y, como muestran las fotografías, está plantado con viejos árboles. Desde que el frente del lote está orientado al norte, era razonable ubicar la casa mirando hacia atrás. Además de la entrada principal que da acceso al living room, hay otra por el guardacoché a través de la cocina. Estas dos entradas están dispuestas de manera que no perturban la privacidad de la otra parte de la casa. El frente hacia la calle tiene solamente ventanas altas en el local comedor y la cocina, cuyas paredes son de ladrillo mejicano y tablas horizontales de color gris plateado.

El propósito de conseguir flexibilidad en la parte social de la casa fué resuelta por los arquitectos, uniendo uno de los dormitorios contiguo al living room comedor, con éstos, mediante el uso de cortinas y puertas plegadizas de



El ángulo que forman el comedor y la cocina.

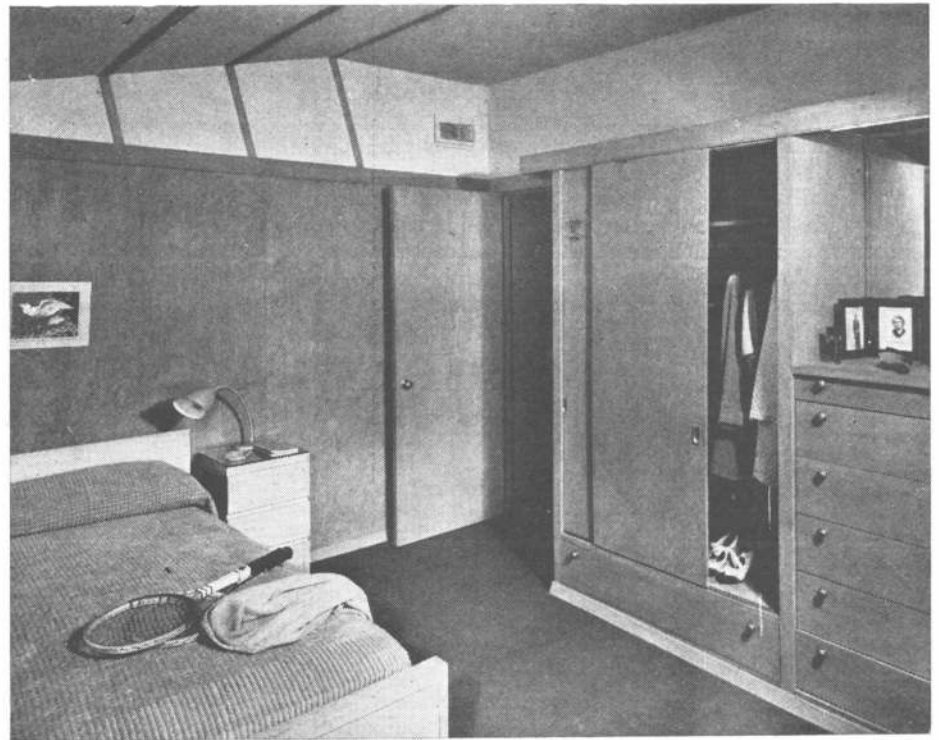


cuero. El comedor puede ser aislado de la misma manera y las posibles combinaciones resultantes del uso de estos tres ambientes, responden a cualquier necesidad de espacio y de privacidad.

Como indica el plano, hay un patio para juegos o secadero adyacente al guardacoches.

Los sitios para almacenar son amplios y un cierto número de muebles fijos, tales como el armario del dormitorio principal, contribuyen al aprovechamiento del espacio.

La calefacción se hace mediante una caldera a aire forzado colgada en el espacio del desván sobre el corredor de dormitorios, la que manda aire caliente a todas las partes de la casa mediante conductos cortos. Un extractor de aire, también ubicado en el ático, saca el aire de los distintos ambientes y lo expela al exterior.



EN LA PAGINA DE ENFRENTA. Las fotografías de los dormitorios muestran la intención de aprovechar integralmente el espacio mediante muebles fijos —armarios con parte de colgar y cajonera— cuidadosamente estudiados. El uso generoso de la madera da a los ambientes su aspecto acogedor y cálido.

EN ESTA PAGINA. El rincón comedor, de tamaño mínimo, permite integrar el resto del ambiente como parte del living room. La reducción de los muebles que lo integran a un verdadero mínimo, exige disponer en la cocina de amplics lugares para almacenar.





Palacio de la cultura diseñado por el Soviet "obsequio de la Unión Soviética al pueblo de Polonia", que está en construcción, como punto focal de la reconstrucción de Varsovia.

NUEVO CLASICISMO EN LA U. R. S. S.

Una vasta área geográfica está hoy bajo la influencia de la Unión Soviética, tanto en materia de arte, como social y económicamente. ¿Cuál es la actitud del Soviet hacia la arquitectura? ¿Cuál es el argumento para diseños como el que ilustra esta página? En agosto pasado, en una conferencia internacional de arquitectura en Polonia, el que esto escribe participó en una entrevista con Alejandro Vlassov, arquitecto en jefe de Moscú. Otro arquitecto ruso, Grigori Zacharov, agregó algunos comentarios de su propia cosecha, mientras Helena Syrkus, arquitecta de Varsovia actuaba como intérprete. Las observaciones de Vlassov, son una crítica de las tendencias de la arquitectura contemporánea en los países del oeste, tanto como una explicación de la arquitectura soviética del presente. Ellas son presentadas sin comentarios, en la creencia que el lector puede desear sacar sus propias conclusiones.

Vlassov comienza por explicar que la Unión Soviética ha hecho su experiencia con lo "así llamado moderno" y con la arquitectura "constructivista". "La llamada arquitectura de Izquierda y Constructivismo tuvieron su buen desarrollo en un tiempo en la Unión Soviética", dijo. "Hubo mucho trabajo de ese tipo, hasta ciudades enteras, Le Corbusier construyó, en 1927, el edificio para la Central de Cooperativas (Palacio de Centrosoyus). Hoy está allí como una pieza de museo de la llamada arquitectura moderna. Aunque fué ejecutada cuidadosamente con piedra de Armenia liviana, ahora tiene papeles en las ventanas para evitar el frío, y cuesta calentarlo cinco veces más que un edificio normal". Vlassov agregó que el edificio de Le Corbusier no tuvo en cuenta el

clima ni otras exigencias de los edificios en Moscú. Zacharov interrumpió para decir que Vlassov mismo, en su juventud, diseñaba de la misma manera que Gropius o Le Corbusier, es decir a la manera modernista, con la diferencia que "él trabajaba en la tierra, mientras que otros trataron de construir ciudades en el aire (tal vez colgadas de dirigibles)".

"Ahora", continuó Vlassov, "la arquitectura soviética está diseñada según las necesidades y deseos del pueblo, mientras que los llamados modernistas producen edificios que nadie comprende ni quiere, sino ellos mismos". Y continuó: "En la Unión Soviética, el pueblo tiene la palabra decisiva y nuestro país es una unión de numerosas nacionalidades. A fin de comprender por qué la arquitectura soviética se ha desarrollado según líneas diferentes, hay que comprender en toda su extensión el desarrollo de la Unión Soviética y del Estado. La cosa principal, que constituye la diferencia entre el pasado y el presente, es que todo el pueblo tiene el papel decisivo. El trabajo constructivista, realizado en los primeros años, no era aceptado por el pueblo del Soviet. La arquitectura simplificada —bandas de ventanas, formas del hormigón— no eran caras a nadie, salvo a los proyectistas".

La arquitectura en el Oeste, según entiende Vlassov, está demasiado estrechamente unida a la tecnología de la construcción, que a su vez se adapta a formas estructurales preconcebidas. "Nuestras naciones", dice, "esperan que la arquitectura satisfaga las necesidades estéticas, lo mismo que las necesidades físicas y funcionales. Los arquitectos del Soviet deben considerar las técnicas de su país y también la realización de una nueva cultura, que debe tener un gran contenido y ser muy rica. En el Oeste, la industria constructiva está enteramente atada a las nuevas formas constructivas. Nosotros no considera-

Entrevista sostenida con el Jefe de Arquitectos de Moscú por Thomas H. Creighton, editor de "Progressive Architecture", por cuya cortesía publicamos el artículo y los comentarios.

mos que esto pueda darnos el "material" que necesitamos; debemos decir con franqueza que el llamado trabajo moderno no nos conmueve, ni nos proporciona la base para las tareas que tenemos por delante".

Vlassov cree que la arquitectura del oeste ha ignorado las lecciones que hay que aprender de la historia. "La Unión Soviética está construyendo una nueva cultura", dijo, "basada en las profundas raíces que tiene en todas sus partes (Kazakh, Ucrania y otras) en una tradición de la arquitectura y las artes. Todo arquitecto de la Unión Soviética se considera como un heredero de todas las cosas hermosas creadas antes que él por toda la humanidad. Por ejemplo, tenemos una gran estimación por el arte de la antigua Grecia, y apenas podemos comprender cómo los griegos pudieron traducir tan bien la arquitectura como una expresión de sus tiempos y de su sociedad. Estudiamos las altas matemáticas en la cual ella está basada, y su comprensión de las sombras y el movimiento del sol. Nosotros nos sentimos profundamente conmovidos por la arquitectura griega, desde que Grecia fué una de las primeras democracias".

Sin embargo, Vlassov no limita esta admiración a la pasada arquitectura de los griegos. "La misma actitud de estudio se aplica a la arquitectura bizantina", agregó. "Nos impresiona el trabajo de los humanistas italianos del Renacimiento. Algo aprendimos del viejo gótico —incluso el gótico inglés— y de algunos trabajos de los siglos XVIII y XIX". En términos más modernos, Vlassov expresó su gran admiración por el edificio municipal de Estocolmo y añadió: "Creemos que se han hecho muchas cosas interesantes en California".

De este estudio del pasado debe surgir en la Unión Soviética un "nuevo arte clásico", dice Vlassov. Y agrega: "Sabemos que ésta no es una tarea fácil. Estamos haciendo lo imposible por crear una nueva arquitectura, y sabemos que esto no puede hacerse sin enfocar nuestro pasado —todo lo que se ha hecho antes— con comprensión y reconocimiento". Este modo de considerar la arquitectura, según cree Vlassov, es verdaderamente orgánica. "Todo tiene su comienzo, y todo tiene su culminación. Podemos comparar la arquitectura con la vida orgánica — una flor o un árbol".

Los arquitectos del Soviet, dice Vlassov desean "que todas las artes sean sintetizadas en nuestra arquitectura".

Otra crítica de la arquitectura moderna del Oeste fué que los "arquitectos constructivistas no dibujan bien. Los dibujos no son un fin en sí mismos en arquitectura, pero son una parte importante de la arquitectura. En el Soviet el estudio de la arquitectura comprende seis años de profundos estudios sobre el dibujo y la pintura. El arquitecto debe saber lo esencial de todas las artes — de manera que la arquitectura pueda llegar a ser la síntesis de todas ellas".

Finalmente, Vlassov habla de auto-crítica, que los arquitectos del Soviet consideran importante. Discutiendo el trabajo que se está haciendo en Polonia, él admira "la tendencia general que se aprecia en el plan de Varsovia; la cuidadosa apreciación del pasado cultural, las amplias teorías de planificación requeridas por una ciudad moderna; el uso del Río Vístula en el plan de la ciudad; la creación de espacios vivientes para las masas del pueblo trabajador", pero asimismo, "si he de ser franco, la Calle Marshalkovska, de un extremo al otro, no es de un diseño orgánico, y si hablamos de la arquitectura de

los edificios, tomados individualmente, tenemos muchas reservas que hacer".

"Nosotros somos muy severos al criticar nuestra propia arquitectura", dijo Vlassov, "y estas críticas son a veces mal interpretadas y equivocadamente citadas en la prensa del oeste. Nuestra arquitectura es ahora mucho mejor que lo que era antes de la guerra. Lo que hemos hecho bien, ya es cosa adquirida. Tenemos que hablar, pues, de lo que no hemos hecho bien, y tenemos que hablar de ello a fin de no repetir los mismos errores en el futuro. Sólo de esta manera pueden convertirse esos errores en valiosas experiencias para el Estado".

Recapitulando, Vlassov sostiene que los arquitectos del Soviet en su deseo de producir una nueva arquitectura "que hable de los altos ideales que mueven a nuestras naciones hacia adelante" creen que "todos nuestros arquitectos, pintores y escritores deben considerar su primer deber el expresar en sus trabajos los deseos del pueblo de sus naciones".

P. A. Marzo, 1953.

De Walter Gropius

El enfoque de Vlassov comparado con el del arquitecto contemporáneo de este país, es tan completamente diferente, que parece una cosa que carece de sentido el iniciar una batalla de palabras sobre el tema. Yo encuentro que muy pocos de sus argumentos tienen suficiente consistencia como para empezar una discusión de algún valor. Si él sostiene que "son los pueblos de sus naciones que tienen el papel decisivo", yo realmente no sé que quiere decir en un país en el que se resuelve todo desde arriba. Tampoco entiendo cuando afirma que "la arquitectura soviética está diseñada de acuerdo a las necesidades y deseos del pueblo". Ese es un lugar común; pero cuando yo estuve en Leningrado en 1933, y cuando vi más tarde ejemplos de la arquitectura soviética hasta tiempos muy recientes (*Kokusai-Kentiku*, N° 552), vi muy poca consideración por las necesidades del pueblo. He visto nuevos blocks de vivienda de seis pisos, con grandes columnas al frente que quitan la luz a las pequeñas ventanas, y uno puede imaginarse la experiencia de una mujer en cinta que vive en el sexto piso sin ascensor.

El enfoque contemporáneo, que fué iniciado en los primeros tiempos del Soviet por hombres tales como Ginsberg y Vesnin, no encontró modo de arraigar porque no había ninguna clase de industria para proporcionar los medios necesarios para edificios modernos. Yo mismo vi estructuras construídas por el carpintero, incluso las bisagras y las cerraduras, pues no había metal ni artículos industriales de metal. De manera que lo que entonces necesitaban, eran capataces ingeniosos que fueran capaces de proporcionar alojamientos con los medios más primitivos. Eso puede haber cambiado considerablemente en el tiempo transcurrido, pero yo no puedo encontrar en los ejemplos actuales de su arquitectura, ninguna reconciliación con la industrialización de la construcción. Si Vlassov habla extensamente del amor de los arquitectos rusos por la antigua arquitectura rusa y la de Grecia, o el gótico y aún el trabajo de los siglos XVIII y XIX, yo solamente puedo decir que he constatado que aquellos que más aman la arquitectura antigua, no la imitan. Ellos aprenden de ella su propio método de aproximación — la gramática, por así decirlo, pero no el lenguaje de otro período. Yo no puedo aceptar los ejemplos de la arqui-

tectura contemporánea del Soviet — tal como los he visto por 1930 o los he visto ilustrados más tarde, como siendo arquitectura verdadera: ellos son más bien ejemplos de arqueología aplicada y muestran un enfoque superficial en lugar de tratar de ensayar uno original que les sea propio, que sirviera como espejo de las condiciones profundamente cambiantes de la época que vivimos.

De Frank Lloyd Wright

Yo, honrado huésped de la Convención de Arquitectos de Moscú 1937, tuve la esperanza de salvar al Soviet de la reacción contra lo llamado moderno. Pero encontré esa cosa de Jeanneret (El Cuervo) extremadamente idiota desde todo punto de vista y constaté que había llegado demasiado tarde para servir de algo. La reacción contra esa confirmada ignorancia, ha quedado establecida. Los rusos fueron muy gentiles conmigo, pero habían visto poco de mi trabajo y sabían todavía menos de mi filosofía. Para ellos yo no era sino un nombre. La arquitectura soviética, en las ferias de París y Nueva York, estaba inspirada en mi trabajo. Pero estaban apurados. Fundamentalmente, desde luego, Vlassov tiene bastante razón, y si Uds. quieren leer el artículo "la arquitectura orgánica considera la arquitectura moderna", publicado por *Architectural Record*, de mayo 1952, encontrarán la contestación a Vlassov y a todos. Pero desde luego, como ocurre con su ideología, han puesto la carreta delante de los bueyes. Uds. deberían mandárselo (quiero decir al artículo).

Su actitud no se basa en la arquitectura orgánica de América, de la que aparentemente no saben nada, sino sobre la invasión europea de esa arquitectura, imitaciones ahora baratas, que van corriendo del oeste hacia el este.

Basta imaginar, mirando hacia nuestra propia obra, cuánto tienen que trabajar los soviets y cuánto tienen que esperar para exhibir cualquier cosa digna de los modernos materiales, métodos y hombres o sus ideas.

El corazón me duele por ellos, pero no puedo hacer nada.

De Pietro Belluschi

Yo estoy de acuerdo con Uds. que las afirmaciones hechas en Varsovia por el jefe de arquitectos de Moscú son dignas de discusión y trataré de traducir mis primeras reacciones.

La primera es que las tentativas de Vlassov para racionalizar la arquitectura presente de Rusia, se parecen mucho a nuestros propios esfuerzos en la dirección opuesta. Yo quiero decir que tanto el este como el oeste hacen intuitivamente lo que más les gusta, y después construyen teorías elaboradas para explicarlo. Pero lo que nos salva en el oeste, es el hecho que cualquier tendencia crea una contra-tendencia, y la atmósfera de libertad para el pensamiento creador en que todo eso ocurre, nos salva de los posibles absurdos de que un grupo prevalezca sobre el otro.

Si nosotros deseamos ser completamente objetivos, yo debería decir que Vlassov por momentos roza el borde de la verdad; pero también deberíamos agregar que, mientras resulta fácil para nosotros ver a través de sus brumosos pronunciamientos estéticos, no parece que él comprendiera el sentido de nuestro esfuerzo. Sus teorías son cosa vieja

para nosotros. Fueron utilizadas en el reciente pasado para conformarnos y protegernos en nuestra falta de capacidad creadora, aunque nunca pretendimos que ello representaba la preferencia del trabajador. Asimismo los actuales dictadores de la moda en Rusia no han tenido la oportunidad de ver mucho de nuestra arquitectura contemporánea, aparte de lo que es superficial y transitorio. Desgraciadamente, el poco feliz experimento de Corbu en Moscú en 1927, presenta un buen blanco para la crítica, pero es absurdo tomar su fracaso para apreciar las limitaciones del problema o la infatuación que siempre muestra por las formas abstractas por amor a ellas mismas, como la única contribución al pensamiento occidental en arquitectura, como sería tonto negar la influencia que Corbu ha tenido en establecer nuevos símbolos en una época que estaba determinada a reemplazar muchas formas obsoletas del pasado, a fin de abrir el camino a las promesas del futuro.

Este fracaso en comprendernos es debido, desde luego, a la política del Kremlin de suprimir los medios de comunicación con el oeste — pero eso nos obliga a ser tolerantes y aún a mirar con simpatía la situación de Vlassov y sus colegas, si no alcanzan a ver las profundas corrientes que llevan la arquitectura occidental hacia adelante, especialmente cuando consideramos que algunos de nosotros, de este lado de la cortina de hierro, estamos un tanto confundidos.

Ciertamente no podemos condenar a Vlassov completamente, cuando nos acusa de que algunos de nosotros estamos forzando fórmulas estéticas preconcebidas en nuestros programas funcionales. El puede también tener razón cuando dice que no estamos satisfaciendo todas las necesidades sociológicas de nuestros grupos de entradas menores; pero por lo que sabemos de sus esfuerzos en esa dirección a través de los libros de Mrs. Kirk, mujer del embajador americano, y Lady Kelly, esposa del embajador británico, podemos sacar algunas sorprendentes conclusiones en nuestro favor.

Si se necesita alguna prueba que la Arquitectura y el Arte pueden desarrollarse y florecer solamente en un clima libre de ensayo y error, no tenemos sino que mirar las muestras de su arquitectura de pastel de bodas. ¿Recuerdan el Palacio de Lenin? Ahora está el Palacio de la Cultura en Varsovia, diseñado por el Soviet y realmente presenta un aspecto que nos es familiar.

Pero, ¿no es acaso el tipo que estábamos produciendo para las municipalidades de nuestras ciudades de América hasta hace pocos años? ¿No es también un perfecto ejemplo de forzar formas preconcebidas sobre necesidades funcionales, un pecado que Vlassov nos acusa de cometer en nombre de la tecnología? Además, ¿cómo hará para reconciliar su gran amor y admiración por los templos griegos en sus juegos de luces y sombras, como motivación de la arquitectura rusa, con las necesidades sociológicas de su simple pueblo trabajador? Me parece que ellos mismos están trabajando en la callejuela ciega que nosotros ya hemos conseguido abandonar.

En cuanto a auto-crítica, podemos también encontrar innumerables razones para confesar nuestros pecados; pero como escuchamos muchas voces que vienen de todos lados, estamos justificados en la esperanza de que nosotros, en el oeste, lograremos eventualmente un ambiente físico digno de hombres libres, y no un escenario obligado para úteres.

LAS TENDENCIAS DEL URBANISMO ACTUAL

Como introducción a un estudio sobre la vivienda en Canadá, el órgano del Instituto Real de Arquitectos de ese país ha publicado un artículo ilustrado sobre las tendencias del urbanismo moderno, señalando la influencia que las realizaciones inglesas y norteamericanas han tenido sobre los proyectos canadienses. Hemos estimado útil reproducir ese artículo, pues aún cuando se trata de elementos conocidos de nuestros profesionales, algunos de los comentarios que acompañan a las ilustraciones y el artículo general de presentación, contienen elementos que, a nuestro juicio, no carecen de interés en este momento de inquietudes urbanísticas en la Argentina.

Proyecto de Viviendas

Comenzamos por ilustrar en este número, algunos ejemplos de proyectos de vivienda en gran escala, en los cuales se han respetado los principios de planificación comunal. Ellos demuestran:

- 1) La segregación de las corrientes de tránsito principal de las calles residenciales.
- 2) La provisión de escuelas, negocios y espacios para recreación dentro del proyecto.
- 3) La introducción de formas diversificadas de estructuras para alojamiento.

Respaldadas por una legislación provincial para la planificación comunal, un considerable número de municipalidades canadienses están en el proceso de planear sus futuros desarrollos residenciales. Muchos de estos planos están basados en la concepción de las unidades vecinales como unidad comunal integral. Esto proporciona un esqueleto dentro del cual un proyecto de viviendas puede formar o todo o parte de una unidad vecinal. La municipalidad está en condiciones de establecer el esquema general para el diseño de una unidad vecinal por virtud de los poderes que la autorizan a:

- Proyectar el sistema de calles.
- Adquirir tierras.
- Ubicar los edificios públicos.
- Proporcionar servicios municipales.
- Controlar el uso de la tierra.

La sección 35 de la Ley Nacional de la Vivienda, mediante la cual los gobiernos federal y provinciales, pueden adquirir conjuntamente y desarrollar tierra para uso residencial, suministra nuevas oportunidades para proyectar nuevas zonas residenciales, mediante una acción más directa.

Los ejemplos ilustrados que se dan a continuación, son proyectos de unidades vecinales diseñados individualmente por entidades públicas o privadas.

El querer imponer un tipo de diseño de unidad vecinal sobre una cierta cantidad de propietarios y constructores independientes, es evidentemente una tarea mucho más difícil. Esta es, sin embargo, la situación corriente y no podemos depender exclusivamente en la materia, de las raras oportunidades en que se puede encarar la realización de un proyecto en gran escala con la base de un propietario único. Por esta

razón, el progreso del diseño de la vivienda, depende en gran medida de la capacidad de las oficinas técnicas municipales, para usar, comprensiva e inteligentemente, los poderes que están a su disposición según la legislación provincial. Particularmente los poderes sobre control del uso de la tierra deben, mediante los reglamentos de zoning, ser aplicados de manera que determinen una disposición orgánica de las partes componentes de la unidad vecinal: debe reservarse tierra para centros de compra y espacios abiertos y debe prevverse la posibilidad de establecer los varios tipos de vivienda que se requieren en una comunidad bien equilibrada. El zoning que separa cada tipo de vivienda en grandes distritos uniformes, puede realmente conspirar contra los fines que persigue la planificación de vecindarios y el buen diseño de viviendas.

En el momento presente, la más fuerte influencia sobre diseños de proyectos de vivienda, es el plan de Radburn, New Jersey, diseñado por los arquitectos Clarence Stein y Henry Wright en 1928. Este plan, ya familiar, es ilustrado aquí como un ejemplo clásico, demostrando el concepto de una unidad vecinal total, basada en un sistema de calles que separa el tránsito vehicular del de peatones e introduciendo la disposición de grupos de casas. No hay ejemplos canadienses, que llenen completamente los principios tan bien demostrados allí; pero Radburn todavía sigue siendo una fuente inspiradora, de la cual muchos proyectistas canadienses han tomado muchas de sus ideas.

A su vez la revista inglesa *Town and Country Planning* expresa lo siguiente:

Valor de la idea de Radburn.

El cul-de-sac residencial, cuando está bien proyectado como en Hampstead, Welwyn y otros lugares de Inglaterra, es económico en cuanto a desarrollo, aceptable para mucha gente y susceptible de gran variedad de formas. El plan de Radburn es esencialmente un conjunto de cul-de-sacs, cada uno con quince a veinte casas aisladas o en fila.

El costado de trabajo de la casa, que es también el lado menos ordenado y pulcro, es asimismo el lado de acceso desde la calle, donde están ubicadas las cocinas, los garages, los patios para lavar y colgar la ropa y cualquier cobertizo o estructura secundaria. El costado más cuidado tiene acceso solamente por un sendero para peatones que corre entre los jardines privados de dos cul-de-sacs y los jardines tienen comúnmente cercos verdes y cierto grado de privacidad.

El sendero se conecta con otros y con un parque interior o espacio común detrás de un grupo de cul-de-sacs. Así el parque y un gran número de casas pueden ser alcanzados por los chicos y demás personas, sin necesidad de cruzar calles con tránsito vehicular. En algunos casos, los senderos corren por túneles debajo de las calles.

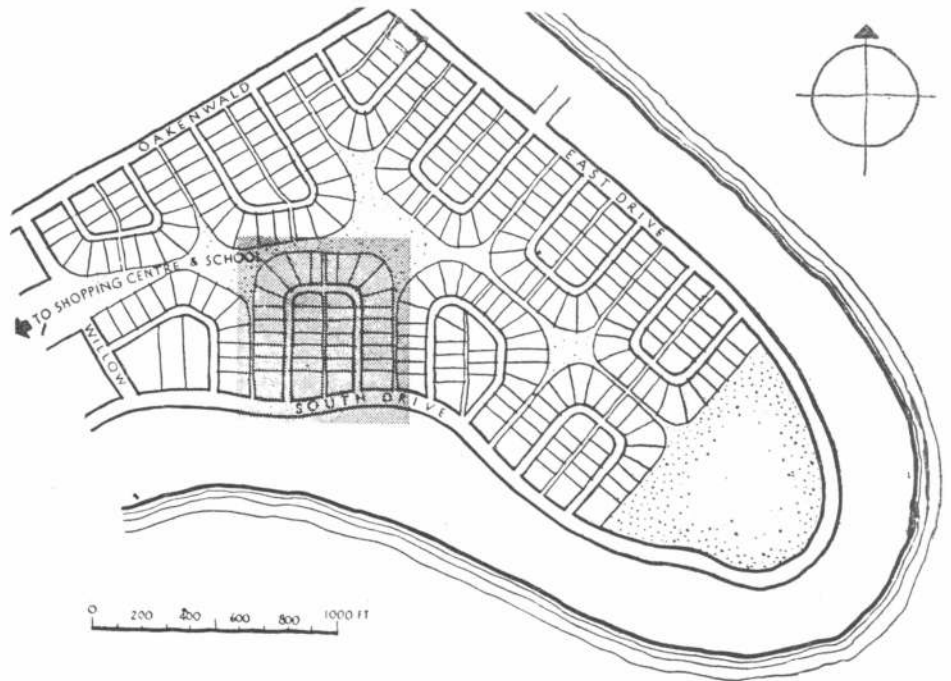
Separación de Peatones y Vehículos

RADBURN, N. J.

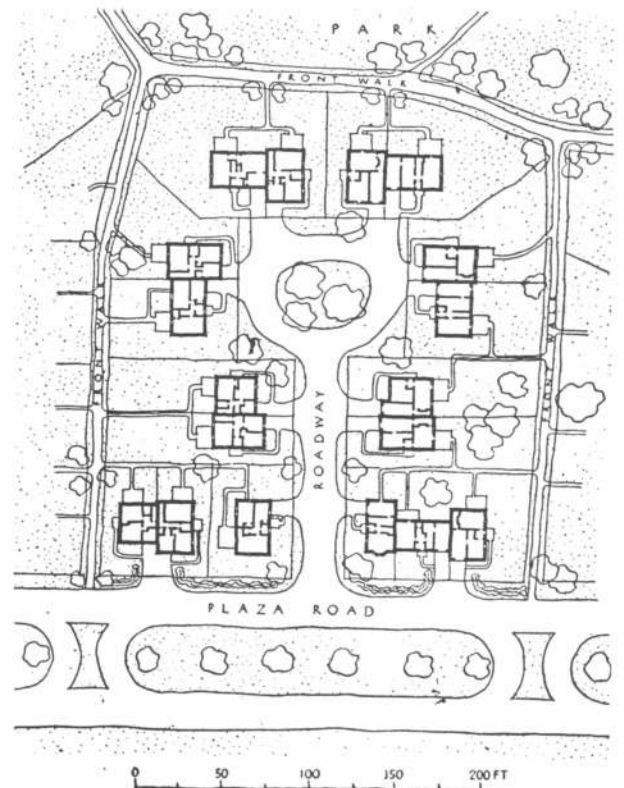


Radburn es el prototipo norteamericano, demostrando las posibilidades del superblock, con un sistema de parques interiores y calles de tránsito exteriores. Las casas están agrupadas alrededor de una serie de calles de servicio, y tienen su frente hacia el parque interior y los senderos de circulación les dan directo acceso a pie a la escuela y los negocios. El proyecto fué comenzado en 1929 y la depresión económica impidió que se terminara. La porción que fué construída es suficiente, sin embargo, para dar validez a los principios que habían impulsado a sus creadores, Clarence Stein y Henry Wright. Esos principios se reflejan ahora en un cierto número de fraccionamientos de Canadá.

Wildwood, proyectado y realizado por un empresario particular, comenzó en 1946. Es una variante de los principios de Radburn.



Una calle cerrada típica, mostrando el acceso vehicular a las casas y la separación de peatones y vehículos. Los garages están incorporados a casas semi independientes, las cocinas están adyacentes al acceso de servicio y los living rooms enfrentan las zonas de jardines y parques. (Las plantas bajas de las casas se ven en el lado derecho del plano, y el piso de dormitorios en el izquierdo). El tipo de división de Radburn requiere planos de casas individuales diseñados para esas condiciones especiales.

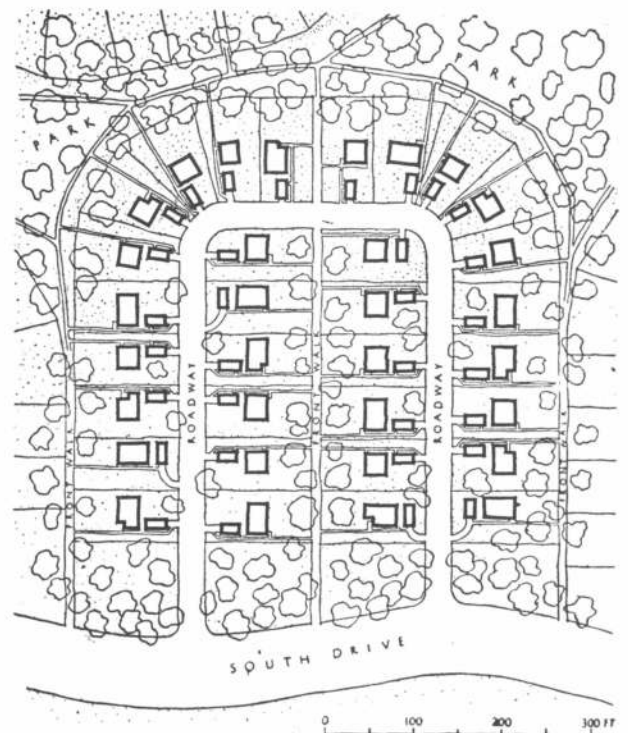


WILDWOOD, WINNIPEG, MAN. (CANADA)

Las calles ciegas de Radburn han sido reemplazadas por curvas, principalmente porque facilitan la tarea de despejar la nieve, la protección contra el fuego, etc. Los garages están sobre esas calles de servicio y las casas dan frente al parque interior, que es usado como parque de juegos y como camino hacia el centro de compras local.

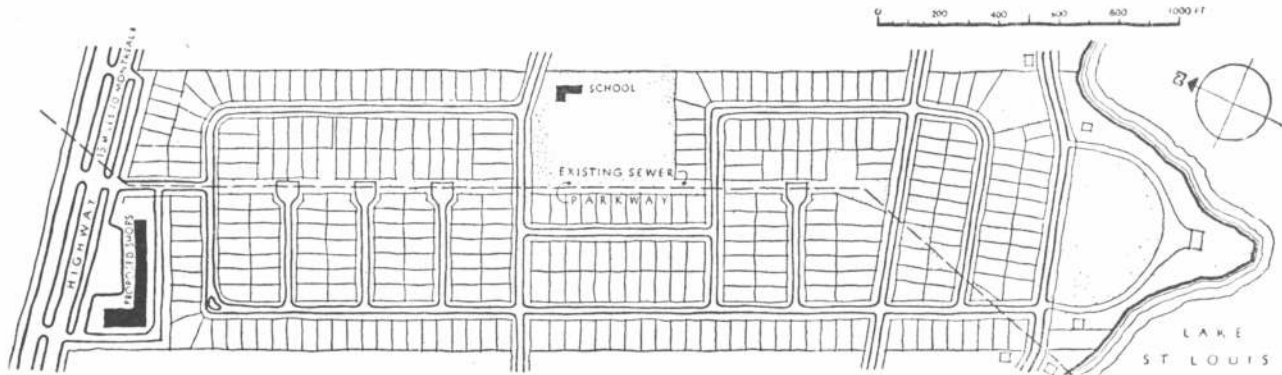
Esta ilustración muestra una calle curva típica. Allí se ve que en esta forma de plan, especialmente para las casas ubicadas dentro de la curva, hay una conexión menos íntima entre las casas y el parque interior. Con garages como estructuras separadas, hay también una disposición menos ordenada de la calle de servicio. Se ha utilizado una variedad de tipos de casas para dar cierto grado de sencillez al proyecto, mientras que en Radburn el plan muestra una disposición más constante y compacta de las viviendas.

El terreno es parcialmente boscoso, tiene 34 hectáreas y está limitado por una curva del Río Rojo. Los senderos atraviesan el parque interior arbolado y el tránsito vehicular se mueve en la calle periférica exterior que no tiene veredas.

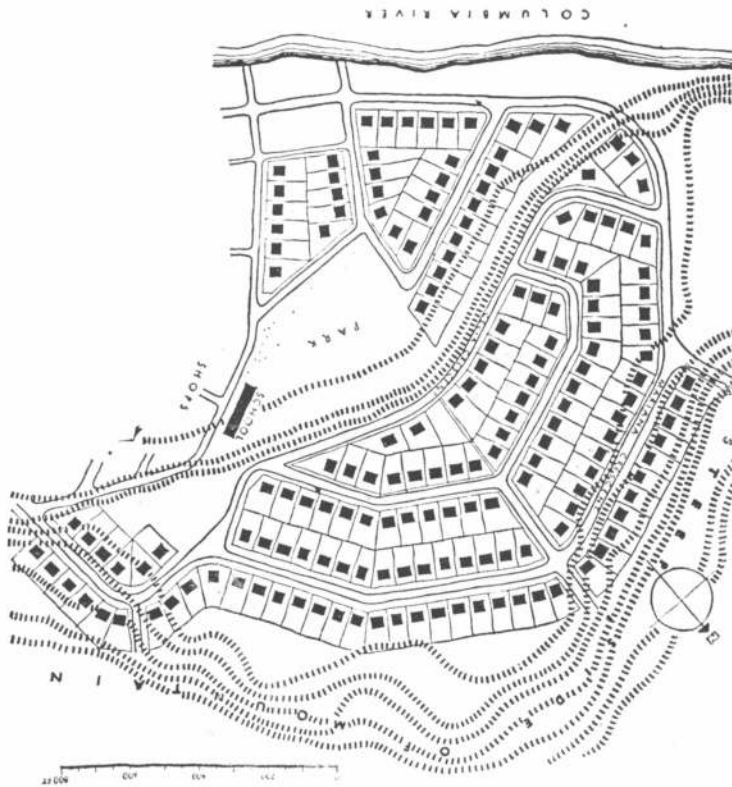


Limitación del Terreno

BELAIR, QUEBEC



Belair es una subdivisión residencial que ilustra las limitaciones impuestas por los límites de la propiedad. Las tierras agrícolas en la Provincia de Quebec son normalmente divididas en largas franjas, que son difícilmente convertibles para uso urbano según un plan de unidad vecinal. En este caso el plan fué también influenciado por la ubicación de la línea principal de cloacas del aeropuerto Dorval; esta línea ha sido usada como calle a través de la subdivisión, conectando directamente la ribera del río con la escuela, el campo de juegos y el centro de compras. Esta calle también proporciona acceso a las calles ciegas para que puedan pasar las bombas de incendio y los equipos para retirar la nieve.

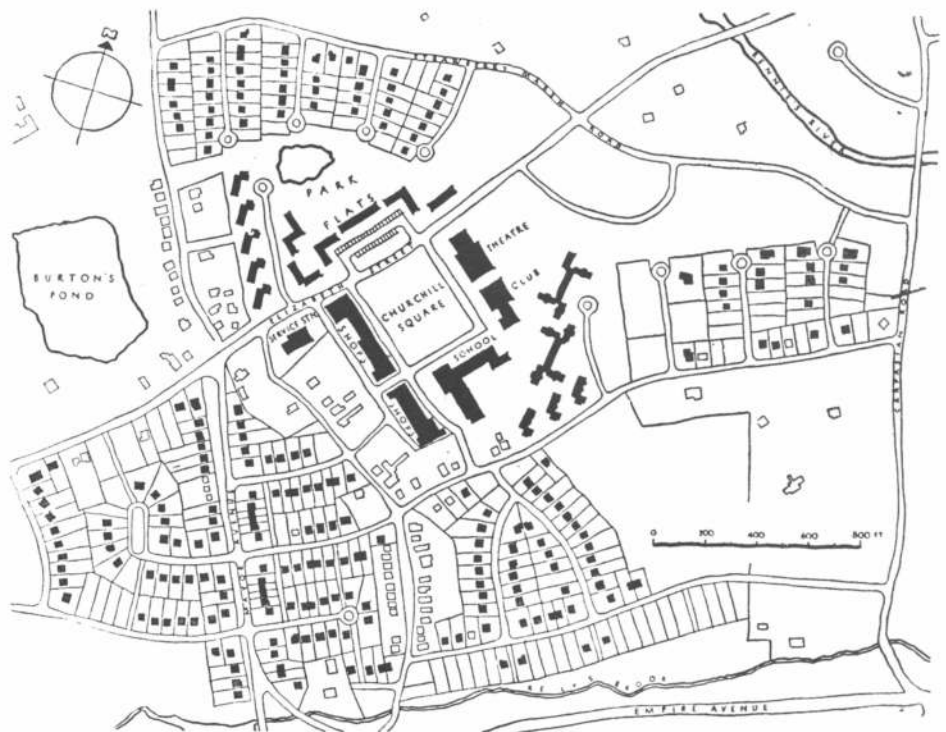


TRAIL, B. C.

Este proyecto de casas para alquilar destinadas a los veteranos, fué proyectada y construída en 1948. Demuestra cómo se puede elaborar un buen plan sobre la base de difíciles condiciones topográficas. El terreno es una terraza semicircular, limitada y dominada por altas montañas, con un lado abierto sobre el Río Columbia. El terreno donde han tenido cabida 175 casas está dividido en dos niveles y todo el proyecto se ajusta cuidadosamente a los contornos del terreno (Douglas C. Simpson, Arquitecto y urbanista).

Diversidad de Tipos de Casas

CHURCHILL PARK VILLAGE. ST JOHN, NFLD



Churchill Park Village es un barrio residencial levantado sobre tierras reunidas en 1947 por la Corporación de la Vivienda de la Ciudad, institución pública establecida para desarrollar una nueva zona residencial para la ciudad. El plan incluye casas independientes, casas en fila y departamentos, estrechamente integrados unas con otras alrededor de una plaza central que proporciona lugar para negocios y edificios comunales. Las secciones norte y este de la unidad vecinal son diseñadas como super blocks con acceso directo a la plaza central (Searles y Meschino, Consultores de planificación y Arquitectos).



MANOR PARK, OTTAWA

BIBLIOTECA

Manor Park es un proyecto residencial comenzado en 1946, que contiene tres tipos de viviendas. El plan y la construcción de la zona principal, fueron realizados por empresas privadas con préstamos oficiales sobre 450 casas individuales de un piso, de un piso y medio y de dos pisos. A esto ha sido agregado un grupo de casas en fila de 204 unidades y 500 departamentos. Todos están convenientemente vinculados con la escuela y el centro de compras. La unidad vecinal está protegida hacia el sud por los parques de la Comisión Federal del Distrito y hacia el oeste por grandes propiedades privadas.

(Ilustraciones y textos por cortesía del Journal of The Royal Architectural Institute of Canada.)



PREFABRICACION - LA CASA ACORN

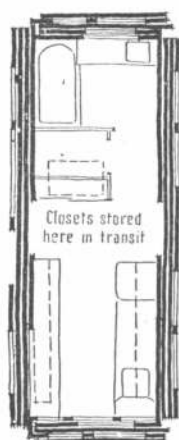
A fines de 1948, un camión con acoplado transportó el fardo —de unos 2,40 de ancho, 2,70 de alto y 6,90 de largo— cuyo plano se muestra abajo a la izquierda, hasta una huerta situada en los alrededores de Concord, Estado de Massachussets. Una pequeña cuadrilla de hombres desplegaron los paneles de pisos, paredes y techo y hacia el caer de la tarde, la casa Acorn, cuya fotografía se ve en la página de enfrente, estaba lista para ser ocupada por los inquilinos. Durante más de dos años la casa ha sido habitada por una familia que ha hecho de "chanchito de la India", la que ha registrado sus condiciones de habitabilidad bajo toda clase de condiciones. Ahora una versión más pequeña de esta misma vivienda está siendo producida para cottages de verano y "motels".

Desde luego que esta historia empieza mucho antes de 1948. Antes que se hubiera terminado la segunda guerra mundial, Carl Koch, conocido arquitecto que entonces estaba todavía prestando servicio en la marina, estaba empeñado en una colaboración a larga distancia con los arquitectos civiles John Hancock Callender y Huson Jackson, que trabajaban sobre el principio de la casa plegadiza. En 1946, John Bemis, ingeniero que cursó sus estudios en el Massachussets Institute of Technology, agregó sus talentos. En el ínterin, el país había sido testigo de un intenso interés en casas prefabricadas. Mientras tanto, numerosos ensayos de prefabricación emprendidos por diversas compañías, sufrieron graves dificultades, a unas veces por inconvenientes técnicos del proyecto y la mayor parte del tiempo por dificultades de carácter financiero. Si la Acorn ha podido seguir adelante tenazmente mientras las fortunas de otros experimentadores estaban sufriendo repuntes y caídas en este campo incierto de la prefabricación, se han debido principalmente al trabajo y a la fe de sus creadores, ayudados por valiosos colaboradores.

Ninguna persona reflexiva puede dejar de admitir, sobre

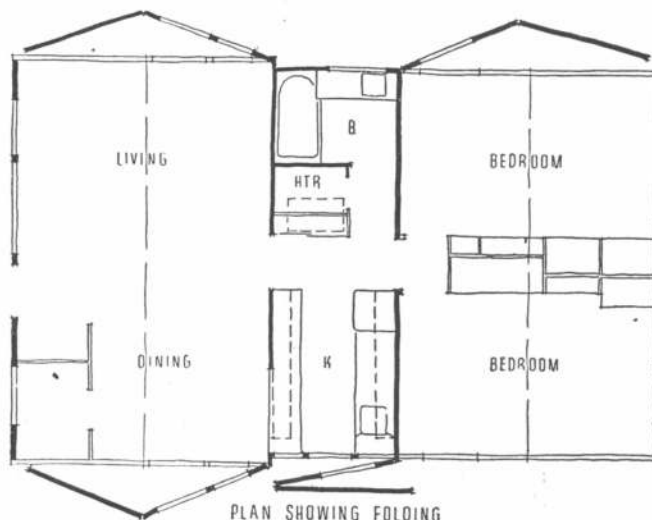
una base puramente racional, la validez de los argumentos conocidos en favor de la prefabricación de viviendas: reducidos a su más simple expresión, ellos son esencialmente los principios enunciados por Henry Ford para la fabricación de automóviles en serie. Nadie puede negar, tampoco, que la fe fanática en la producción industrial de casas ha hecho a la vez bien y mal al concepto. Muchos hombres de negocios se sienten hoy inclinados a decirles a los prefabricadores "Yo se lo dije" cuando recuerdan la ayuda federal a las casas prefabricadas en los años inmediatos a la terminación de la guerra. Los prefabricadores que están aún en actividad, incluso Acorn, sólo pueden contar con una pequeña ayuda del gobierno. Las entidades gubernamentales de crédito hipotecario están ocupadas totalmente con los problemas que surgen de las prácticas de la construcción tradicional; su interés primario se centra en las construcciones de viejos materiales, tales como el ladrillo, y no prestan ninguna atención a cualquier cosa que salga de lo ordinario.

En el mercado favorable al vendedor que ha existido últimamente, y sin la escasez de materiales que dió ímpetu a algunas experimentaciones inmediatamente después de la guerra, es de esperar un auge del interés por los materiales tradicionales. El clima es poco saludable para los experimentadores, particularmente para una organización del tipo de la Acorn. La canalización normal de las operaciones hipotecarias, a través de la Federal Housing Authority, no está conformada para ayudarlos en la fase de desarrollo. No hay fondos ni facilidades disponibles para análisis cuidadosos, pruebas y evaluaciones de nuevos materiales y ninguna institución hipotecaria aceptaría nuevas técnicas sin tales pruebas. Un producto no probado requiere tan altos costos para venderse, que queda fuera del mercado. De manera que es virtualmente imposible, sin un amplio respaldo financiero, que una empresa privada pueda contribuir apreciablemente al desarrollo de técnicas y materiales mejores



PLAN AFTER FOLDING

A la izquierda se ve la casa plegada. A la derecha, la forma en que se despliega.



PLAN SHOWING FOLDING



La casa ya erigida sobre su liviana base de acero.

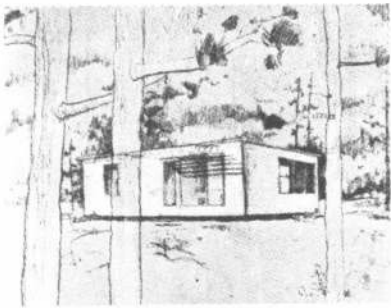
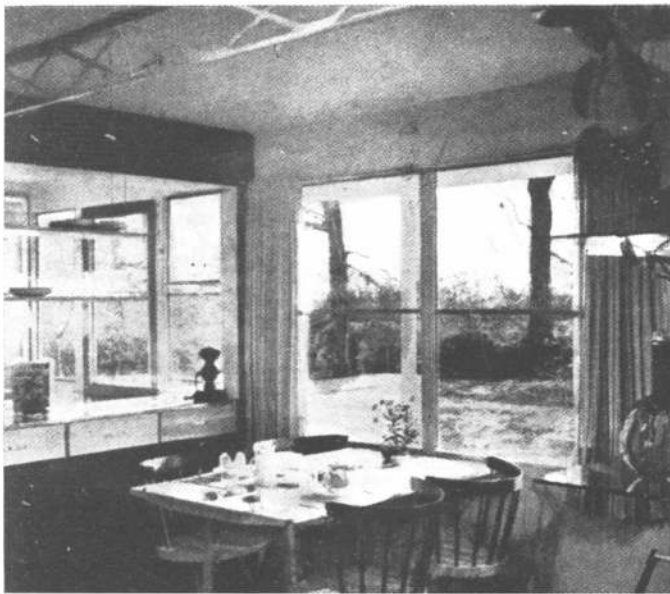
Fotos Fred Stone.

para la construcción de casas. Acorn está encarando este problema de frente. Los paneles que emplea tienen la constitución de un sandwich-papel ondulado e impregnado de resina como alma, con madera terciada a un lado y otro, encolada con fenol, el que es fabricado por una compañía maderera. Las pruebas de campo y laboratorio que realiza la misma, son tan completos como puede desearse, aparte de las que hace la misma Acorn.

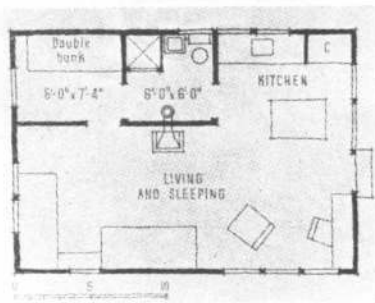
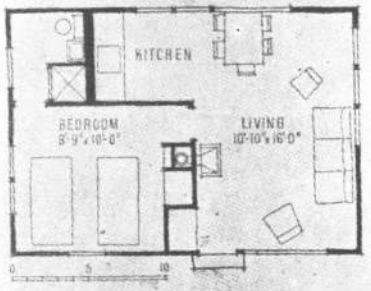
El futuro dirá si el experimento Acorn está o no llamado a tener éxito. Dentro de lo que puede predecirse en esta materia, sus perspectivas, aunque difíciles, parecen buenas a la larga.

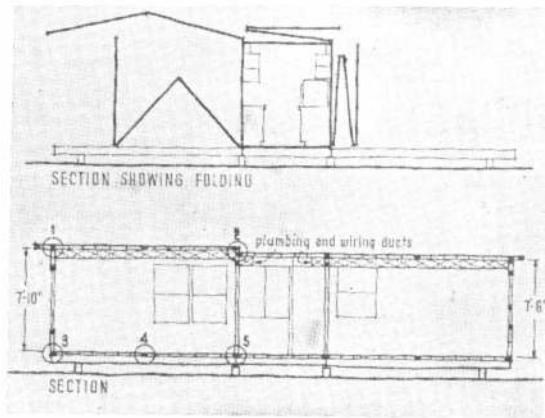
El espacio dentro de la casa Acorn parece reducido, pero quienes la han visitado dicen que no hay tal sensación en la realidad. Tal vez eso se debe en parte a la cantidad de muebles y equipos que se han incorporado a la misma en forma de accesorios fijos.



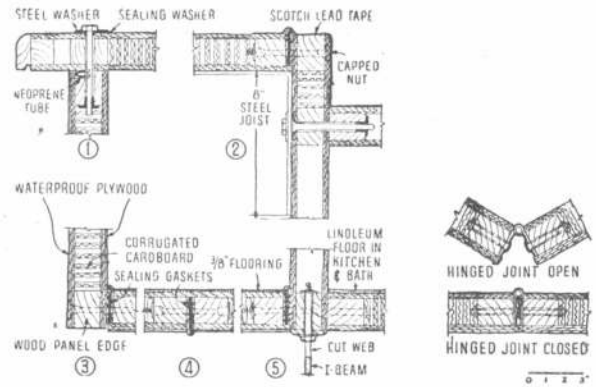


ARRIBA, A LA IZQUIERDA, el living room mostrando la chimenea prefabricada. ARRIBA, A LA DERECHA, el lugar de comer. Nótese la íntima comunicación entre el comedor y la cocina. ABAJO, el mueble guardarropa con estanterías con gran capacidad para guardar, separa los dos dormitorios; están contruídos con armazón de madera y hardboard y tiene cajones de acero. A LA IZQUIERDA se ven variantes posibles del plan original.





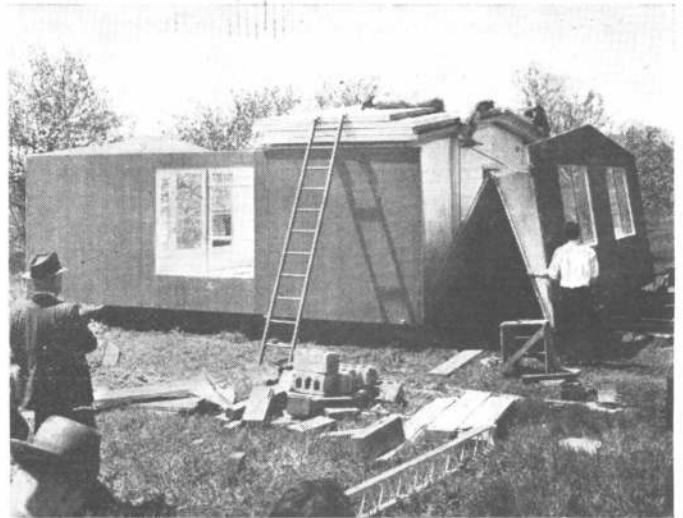
Sección que muestra cómo se despliega la casa después de estar colocada sobre su liviana subestructura de acero.



Detalles típicos de las juntas muestran también la construcción standard de los paneles, con cartón acanalado, uno en un sentido y otro en el contrario. Los frentes son de madera terciada; las franjas en los extremos, de madera; adhesivo: resina al fenol. La junta de los techos ha sido mejorada en modelos posteriores.



La casa en tránsito.



Colocándola sobre su base.



Desplegando la parte de living room.



Desplegando la parte de dormitorios.

¿Es que el inquilino de bajas entradas desea gigantescas casas de inquilinato?

Precedida por un decenio de estudios y de debates políticos, y seguida por casi tres años de tediosa preparación para hacer uso de sus poderosas herramientas, la Ley del Alojamiento de 1949 está a punto de producir algunos tangibles alojamientos de bajo alquiler. ¿La montaña se mueve al fin, y qué es lo que está a punto de parir? No la rata proverbial, sino una cosecha nacional de monstruos, vastas estructuras que tienen tanto parecido con la idea americana de una casa, como la que tienen Manhattan con Concord. Y la pregunta es: ¿representan ellas progreso, por extraña que sea la forma, o simplemente una extraviada senda de rascacielomanía?

Los hechos. Hacia el fin del año, por lo menos 53.000 viviendas, situadas en estructuras con ascensor, proyectadas por las autoridades locales de 23 ciudades diferentes, han recibido la aprobación de la Administración Pública de la Vivienda. Ello representa más de los dos tercios del programa corriente de viviendas de bajo alquiler en esas ciudades (60 % si se excluye a Nueva York) y 25-30 % del total de viviendas subvencionadas por la Administración Pública de la Vivienda después de la terminación de la guerra, en construcción o que ya están en el proceso de diseño definitivo.

Las Razones. ¿Qué clase de diente de dragón ha producido este fenómeno súbito? Las razones no son difíciles de encontrar y son demasiado reales para descartarlas a la ligera. Muchas ciudades quieren eliminar sus tugurios, sustituyéndolos con vivienda de bajo costo, porque el dejar el terreno que ocupan como espacios libres es una operación dramática, porque la vivienda con ayuda gubernamental es más aceptable para los intereses conservadores si llega a dejar más espacios libres en las zonas céntricas de las ciudades y también porque a veces hay una enconada oposición a proyectar sobre terrenos baldíos excéntricos. Los prejuicios raciales frecuentemente agravan la dificultad para utilizar tierra vacante barata y hay todavía el hecho de que algunas autoridades locales de la vivienda tienen poca o ninguna tierra disponible para uso residencial dentro de los estrechos límites de su jurisdicción. Finalmente, sólo unas pocas ciudades están haciendo uso de los subsidios para redesarrollo que se pueden conseguir bajo el Título I de la Ley de Viviendas de 1949, tendiente a disminuir los costos de la tierra destinada a vivienda pública.

Sin embargo, la tierra en que se levantan los tugurios es anormalmente costosa hoy en día. De manera que para prorratar mejor el valor del terreno, se aceptan altas densidades. Por otra parte, las exigencias derivadas de la escasez de viviendas y la dificultad de re-alojar a las familias desplazadas son tales, que cuando se dispone de un terreno, hay siempre presión para que se levanten sobre él tantas viviendas como se pueda.

La necesidad de análisis. Es el carácter general de estas estadísticas que le da al problema su significado de urgencia nacional. Si se tratara solamente de Nueva York, uno estaría inclinado a decir: ¿Para qué discutir? Moses es quien manda, una mayor congestión es su meta permanente y si a sus conciudadanos no les gusta su Tierra Prometida, ellos solos son dignos de crítica. O si se tratara de Chicago habría que precaverse para evitar en otras partes su peligroso "impasse" en materia de relaciones raciales y admitir, por lo menos, que la Autoridad de la Vivienda de Chicago está haciendo algunos útiles experimentos en el diseño de edificios elevados. San Luis, considerada en sí misma, es una especie de curiosidad, ya que es la ciudad menos indicada para embarcarse súbitamente en la corriente de ideas de Le Corbusier. Los Angeles está estancada temporariamente en materia de vivienda. Sería elegir mal el momento para atacarla por cuestiones de diseño. Y Filadelfia está enfocando el problema con tan buen sentido en materia de planeamiento y tan responsable dirección ciudadana, que sólo queda el desearle muy buen éxito. Pero si todo esto es un exponente de las tendencias futuras, tal como sugieren las cifras, es más que tiempo para detenerse a pensar lo que estamos haciendo y por qué.

Yo estoy agradecida a mi antiguo amigo, el eminente editor de arquitectura, que recientemente dijo: "Es tonto el condenar los edificios altos, privados o

Por CATHERINE BAUER

En una encuesta hecha sobre el *Alojamiento Urbano*, solamente 4,8 % de los que contestaron, dijeron "que les gustaba vivir en una casa de departamentos". En 1952, algunos de los grandes constructores, tales como la Metropolitan Life Insurance Company (que tiene dos nuevos grandes grupos de departamentos medio vacíos en la costa oeste a pesar de la severa escasez de viviendas) están probablemente pensando si la proporción no es aún menor entre las familias de mayores entradas.

Aún entre los inquilinos de la ciudad de Nueva York, un Club de Mujeres comprobó, en el curso de una investigación, que solamente el 63 % de las familias alojadas en departamentos estaban totalmente satisfechas, mientras que en casas bajas en fila, esa cifra llegaba al 91 %. Y algunos administradores informaron de la dificultad de persuadir a ocupantes de dilapidadas casas temporarias de tiempos de guerra, que se mudaran a departamentos nuevos dotados de ascensor.

"La consejera Fletcher preguntó al Director: ¿Cree Ud. que es satisfactoria una casa de departamentos de seis pisos para una familia numerosa?

"El admitió que no era satisfactoria y que la gran demanda de casas de alquiler reducido en Oakland, venía de las familias con varios chicos.

"En otras palabras, este proyecto está siendo construido para aquellos que tienen hijos y no resultará satisfactorio para ellas, comentó".

El Director añadió: "Doce mil metros de los treinta y dos mil que tiene el terreno sobre el cual se levantan las construcciones serán dedicados a espacio para recreación". La señora Fletcher agregó: "Los campos de recreación no sirven de nada si la madre no puede vigilar a los hijos y no puede hacerlo desde la altura de varios pisos..."

Oakland Tribune

16 de Enero de 1952.

“Que la vasta mayoría de las familias desean patios individuales y cerrados, resulta probado por investigaciones hechas entre administradores de viviendas e inquilinos. Las familias desean patios cerrados para protección de los hijos, para lavaderos y algunos para jardín”.

“*Los Problemas de Habitabilidad de 1.000 familias*”, Autoridad Federal del Alojamiento, 1945.

“Se afirma que los departamentos en altura no ofrecen, para las familias de bajas entradas con hijos, las amenidades que encuentran en las casas bajas en fila. No hay en ellas oportunidad de hacer jardinería para el jefe de la familia. Hay pocas oportunidades de contactos sociales entre vecinos. Las madres no pueden vigilar a sus chicos mientras hacen las tareas de la casa. El uso y almacenamiento de los juegos de los chicos, tales como carros, velocípedos y bicicletas constituye un problema. Se comprueba, desde luego, que la vida en departamentos tiene algunas ventajas lo mismo que algunas desventajas pero se cree que, en conjunto, no satisface las aspiraciones y deseos del pueblo americano”.

De un informe de una Autoridad local del Alojamiento, criticando el agregado de edificios altos en una ciudad del medio oeste.

“Y qué decir de los departamentos. Yo creo que la tecnología actual, no puede proporcionar altos edificios de departamentos que sean adecuados para las familias con chicos, a un costo moderado”.

Charles Madge, destacado especialista inglés en ciencias sociales, resumiendo los informes sobre “Espacios Privados y Públicos” en su libro *Relaciones humanas*.

públicos, basados en las preferencias expresadas por gente ineducada en la materia y cuya única experiencia en materia de edificios altos se refiere a estructuras pésimamente estudiadas”. Esto me sirve a mí de buen fundamento para mi propio argumento. Muy bien, pero es igualmente tonto el condenar edificios bajos, privados o públicos, sobre la base de preferencias de arquitectos cuya educación social, económica y cívica ha sido descuidada, y que tienen una predilección emocional por estructuras dramáticas, equipos complicados y llamativas soluciones tecnocráticas.

El caso contra los edificios altos.

Desde el punto de vista del amplio interés cívico, tanto de corto como de largo plazo, el caso es bastante grave. El empuje hacia la descentralización es más inexorable que nunca, por una cantidad de razones. Nuestro nuevo equipo de herramientas debería ser usado, en todo respecto, para “abrir” los distritos hacinados, desde que ese parece ser el único camino lógico para salvar los extrangulados y decrepitos centros de nuestras ciudades, en su perdida lucha contra los suburbios. Pero en casi todos los casos, estos proyectos de casas de pisos contribuirán a una mayor congestión.

La política de la defensa simplemente subraya la necesidad de descongestionar las zonas centrales. Mientras no se contempla un programa drástico de dispersión, la tendencia general hacia la descentralización industrial está siendo acelerada por consideraciones militares, y tanto la defensa civil como la eficiencia productiva bajo condiciones de emergencia, plantean nuevas cuestiones sobre la congestión central. Pero aún si el único problema fuera el limitado suministro de acero para fines civiles, sería recomendable tanto para las autoridades locales como para la Administración de la Vivienda Pública, meramente como precaución contra un repentino ukase del gobierno federal, el examinar más seriamente las variantes de la construcción en altura. Pero es sobre todo sobre razones sociales que el argumento cobra todo su valor.

Cómo viven las familias. El significado de estudios teóricos es limitado; la gente conoce únicamente lo que ha experimentado y frecuentemente no sabe relacionar bien causa con efecto. Pero cuando todos los estudios hechos en los Estados Unidos, desde el más burdo estudio de mercado hasta la más refinada pieza de intensiva investigación indican, según mi conocimiento, una preferencia abrumadora por las casas bajas, tal hecho no puede ser dejado de lado despectivamente. Y cuando los actuales inquilinos potenciales de las viviendas levantadas por el gobierno muestran una preferencia aún más marcada, tal vez hasta los más románticos creyentes en las razones tecnológicas, podrían preguntarse al fin: ¿Por qué? ¿Son buenas sus razones? ¿Pueden sus objeciones realmente ser superadas por un mejor diseño de edificios altos?

¿Cuál es la diferencia? En términos físicos, los principales puntos de diferencia entre una casa en fila (la vivienda típica del alojamiento público antes de la guerra) y un departamento en edificio de pisos, pueden ser enunciados de manera sencilla:

Entrada independiente.	versus	Entrada por un corredor y ascensor públicos.
Tierra adyacente disponible para patio privado.		Espacio público fuera de la vivienda, con la posibilidad de un balcón o terraza si no resultan demasiado caros.
Paredes laterales adyacentes.		Paredes laterales adyacentes y gente arriba y abajo.
Densidad moderada de población.		Más alta densidad (ordinariamente) de lo que es usual en América, aún en tugurios céntricos.
Relativa independencia y flexibilidad en la disposición de la vivienda para la familia individual.		Considerable restricción en las disposiciones para la vivienda de la familia, con relativa dependencia de equipos y servicios colectivos.
Moderada accesibilidad para los servicios colectivos y facilidades comunales.		Alta accesibilidad para los servicios colectivos y facilidades comunales.

Como afectan estas diferencias a la vida de la gente, queda en evidencia por una cantidad de informes y datos.

Lo que todos estos puntos de detalle representan, en amplios términos sociales, pueden también sintetizarse de la siguiente manera: *el rascacielo residencial tiende a exigir un modo de vida más altamente organizado, impersonal y relativamente inflexible, para el cual la mayoría de las familias americanas expresan poco aprecio y menos disposición*. Para mejor o para peor, nuestros hábitos e ideales tienden todavía hacia un marco cultural más bien casual e independiente, cuyas virtudes potenciales probablemente se convertirían en debilidades en un ambiente demasiado rígido.

Estas cualidades nuestras no son necesariamente "buenas" en sí mismas y es posible que puedan ser gradualmente modificadas en algunos aspectos. Pero es que, hablando en general, somos así. Y es poco probable que el ponernos en edificios elevados nos transforme súbitamente en modelos de limpieza holandesa, de disciplina germánica, de genio cooperativo escandinavo o de urbanidad latina.

Hace veinte años que esto era mucho menos claro. En ese tiempo había una extendida creencia entre los planificadores y proyectistas progresistas, que las fuerzas sociales, económicas y tecnológicas, nos empujarían inevitablemente en una sola dirección: hacia un modo más colectivo de vida. El énfasis máximo se ponía en los servicios comunes, en transferir las funciones del hogar a grupos más eficientes de servicio. De allí los rascacielos de la utopía de Le Corbusier y Gröpius.

Pero lo que se ha aprendido en el ínterin, de la ciencia social, de la amplia experiencia con vivienda en vasta escala y aun de la tecnología, no está en manera alguna de acuerdo con esa excelente pero demasiado simplificada hipótesis. Hoy el psicólogo de niños pone el mayor énfasis en los lazos emocionales entre el niño y su familia inmediata. Ya no se supone que las madres han de abdicar sus deberes en favor de campos de juego vigilados y los padres son requeridos temprano en sus casas para jugar con su prole. Ahora se cree que la seguridad personal que hace posible la sociedad —particularmente la sociedad democrática— tiene como base cualidades cultivadas en el hogar. Y considerese el alimento: la ciencia, en lugar de empujarnos hacia eficientes restaurants, nos ha proporcionado comidas preparadas y heladas para consumirlas cómodamente en privado. La misma recreación, con la radio, la televisión, los fogones para asados y tantas otras cosas, tiene cada vez más su base en el hogar.

No es que el problema de crear y reforzar la comunidad haya sido abandonado: está todavía presente y debe ser resuelto. Pero mientras más lo consideramos, más pareciera que para que podamos lograr una real comunidad en el mundo tal como es, la gente debe encontrar antes que nada privacidad, y un cierto grado de libertad personal y responsabilidad. La gente no es más amistosa y cooperativa mientras más amontonada está. Toda clase de estudios muestra que, más allá de cierto punto, tiende a ponerse a la defensiva, a aislarse y a ponerse asocial. Necesitamos parques, campos de juegos, más y mejores centros comunales y servicios de toda especie, pero ellos no son efectivos sustitutos para el espacio privado y la relativa independencia en el ambiente del hogar, como tiene que ocurrir en la mayoría de los grupos de departamentos.

El edificio con ascensores es particularmente inadecuado para vivienda pública. Si todo esto tiene alguna validez, es doblemente cierto cuando se trata de la política de la vivienda pública. La gente que tiene sirvientes, automóviles y casas de veraneo, puede compensar algunas de las desventajas de vivir en un rascacielos, utilizando al máximo sus costosas ventajas. La gente de edad, los que viven solos y algunos matrimonios de adultos pertenecientes a los distintos grupos clasificados según sus entradas, pueden encontrarlos frecuentemente confortables y convenientes. Familias que tienen un celo y una capacidad especial para la vida cooperativa, y los medios para costear buenos equipos y servicios colectivos, pueden convertir en un real éxito departamentos cooperativos. Hay amplio campo para algunos ocasionales rascacielos, para satisfacer las diversas necesidades y proporcionar variedad en la escena urbana.

Pero la gente para la cual tal marco no es el apropiado, es aquella a la cual se lo estamos imponiendo al por mayor: familias con muy pocas entradas, provenientes de tugurios, la mayoría con chicos y cuyas viviendas inevitablemente de standard mínimo serán de propiedad del Estado.

Vivienda pública en terrenos baldíos; los obstáculos deben ser vencidos. Debi-

Una de las más importantes conclusiones de una investigación de carácter nacional sobre alojamiento público de tiempo de guerra fué la siguiente: "Su fracaso en responder a los deseos fundamentales del pueblo de ejercer un sentido individual de responsabilidad respecto a su propiedad. Esto queda firmemente demostrado por el extremo desagrado respecto a los tendedores y depósitos de basuras colectivos, igualmente que por la preferencia de los inquilinos por los patios individuales y por los cercos que separaran las propiedades que les pertenecían".

"Exigencias de espacio de las casas de tiempos de guerra: una investigación sobre la conducta y las actitudes de las familias". Robert L. Davison y Asociados.

En los grandes proyectos de casas, las veredas comunes y, en mayor medida los porches comunes, son una fuente de molestias y ofenden el sentido de privacidad de la gente".

"Las Casas del pueblo", *Moscow Observation*, Londres, 1943.

"En ninguna parte es tan difícil el crear una comunidad como en un bloque de departamentos. Con vecinos arriba, abajo y a los dos costados, la tendencia natural es erigir barreras contra la amistad...

"Los habitantes de los grandes bloques de departamentos, no parecen pertenecer al lugar".

L. E. White: *"Comunidad o Caos; grandes proyectos de viviendas y sus problemas sociales"*. Londres, Consejo Nacional de Servicio Social, 1950.

“Maxis Duplex”, un arquitecto, resume 20 años de experiencia en materia de vivienda, en una serie de artículos del *Journal of Housing* (Junio, Julio y Septiembre de 1950; Agosto y Diciembre de 1951). El deplora “que el ambiente de la vivienda es demasiado paternalista desde un punto de visto social y demasiado costoso desde el punto de vista económico”.

“Es por causa que yo he visto familias que viven en casas en fila, disfrutar de una mayor satisfacción de sus necesidades personales, sin tanta dependencia de los recursos de la comunidad, es que yo soy una partidaria tan ardiente de ese tipo de vivienda”.

Elisabeth Wood, secretaria ejecutiva de la Autoridad del Alojamiento de Chicago, en *Architectural Forum*, Enero, 1952.

“A medida que la densidad de la población aumenta, las presiones psicológicas y sociales se acrecientan, debido a la mayor frecuencia de inevitables estímulos y la progresiva limitación de la capacidad individual para controlar su propio ambiente, tanto físico como social...”

“El espacio exterior controlado individualmente, aumenta grandemente el espacio donde vive la familia, y permite también un aumento de la responsabilidad social, particularmente del padre, cuya posición es relativamente débil en la familia de entradas limitadas...”

“La administración demasiado extendida, estereotipada o paternalista destruye las posibilidades de desarrollar una fuerte organización comunal y de la familia”.

De una información sobre el alojamiento de una ciudad del este.

“...para familias con chicos, la casa baja, con jardín y espacio para jugar a mano, con los niños bajo la vigilancia inmediata de la madre, es esencial, a menos que los peores aspectos de la vida del tugurio, la desorganización de la familia, sea perpetuado por la misma autoridad que pretende mejorar las condiciones de la vivienda”.

Lawis Mumford.

do a la escasez de viviendas, los precios elevados para los terrenos donde están asentados los tugurios y las limitaciones de nuevas construcciones, no hubo nunca una mayor dificultad o un momento más ilógico en la historia, para comprometerse en operaciones en vasta escala de supresión de tugurios. La mayor parte de la vivienda popular debe, en tales condiciones, levantarse sobre tierra baldía. Es cierto que hay muchos obstáculos en muchas comunidades, pero ellos de todos modos deberán ser vencidos tarde o temprano; ¿por qué no ahora?

Si solamente la supresión de tugurios es popular aquí y ahora, es tiempo de ensanchar los horizontes de la mentalidad popular, y hacerle comprender que la rehabilitación de las zonas centrales será mejor realizada a lo largo del tiempo.

Si los suburbios objetan el que se los quiera sumergir con vastas y monótonamente standardizados “proyectos”, esto refuerza el argumento en favor de conjunto de viviendas mucho menores, más variados, con un carácter doméstico. En lo que concierne a la cuestión racial, nada se resuelve mediante el simple aumento de las densidades en zonas donde los no-blancos ya están hacinados peligrosamente. Han de encontrarse algunos medios para abrir nuevas zonas para tales familias; en una gran cantidad de ciudades, éste es el problema más urgente de la agenda cívica. Y éste es el momento para hacerlo, con la creciente preocupación nacional respecto a las relaciones raciales y el creciente empuje contra la segregación racial en la mayoría de las comunidades del norte. El problema más difícil es el que se les presenta a las ciudades que no tienen tierra baldía adecuada dentro de la jurisdicción de sus autoridades de vivienda. Pero aún allí el problema deberá ser resuelto tarde o temprano, sea por una u otra autoridad.

No hay que decidir construir edificios elevados, aun en sitios costosos, apresuradamente. En algunas ciudades, el uso de costosos terrenos centrales, donde actualmente se asientan tugurios, por lo menos para una parte sustancial de los nuevos proyectos de viviendas, puede ser inevitable. Pero esto no significa que las altas densidades sean igualmente inevitables o que todo el mundo debe vivir en un edificio con ascensor.

En primer lugar, el Título 1 de la Ley de la Vivienda de 1949, deberá ser utilizado con mucha más frecuencia que al presente para reducir el costo de la tierra. Su propósito fué aliviar la congestión.

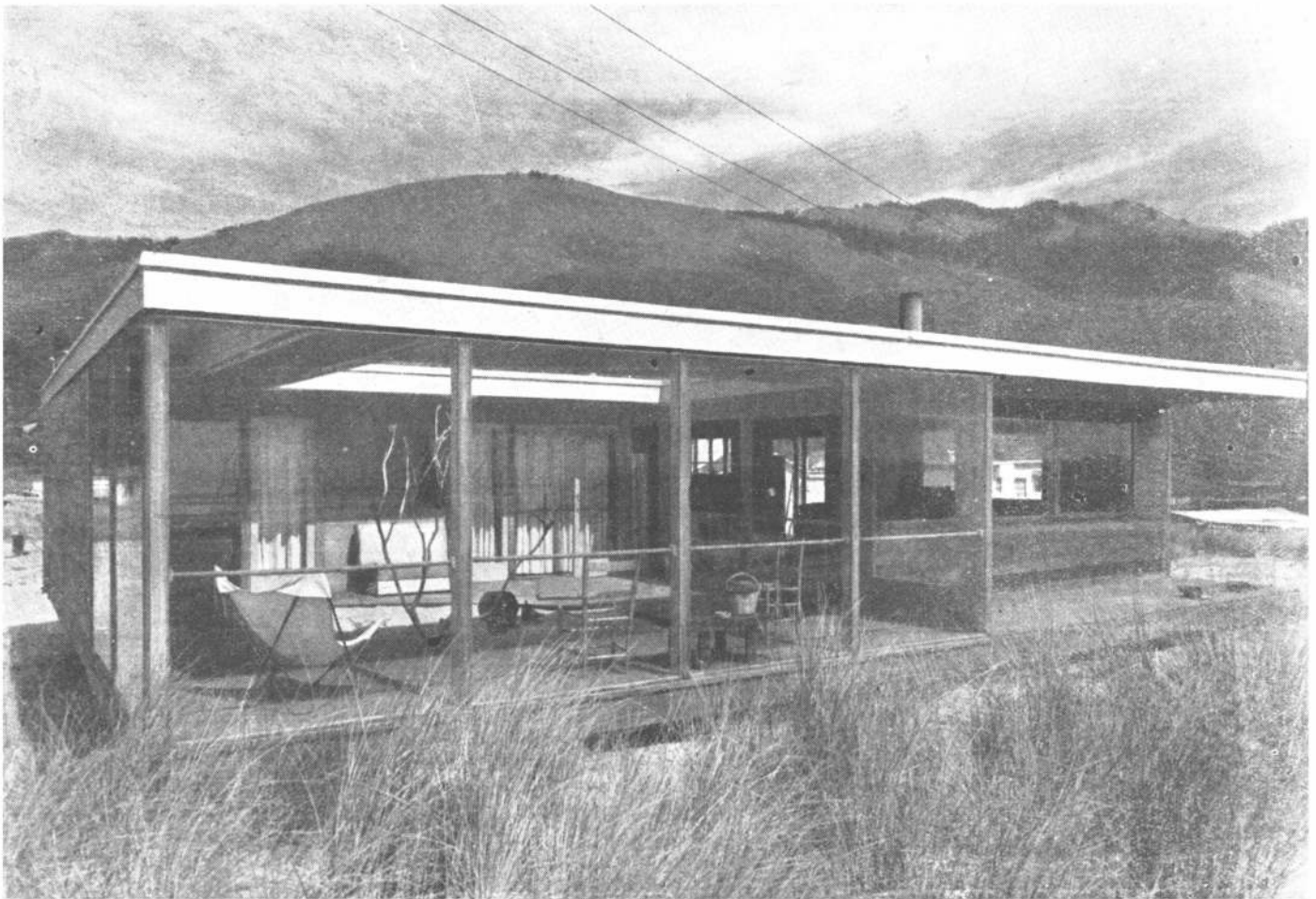
En segundo lugar, hay la más gran diferencia entre un proyecto compuesto todo de altos edificios y otro que incluye una modesta proporción de edificios altos con una cantidad de edificios bajos. Los planos de Filadelfia proporcionan algunos buenos ejemplares de estos últimos, en conformidad con su esfuerzo por crear vecindarios equilibrados en lugar de cuarteles standardizados física y socialmente.

Finalmente, si se hubiera puesto en proyectar casas en fila la mitad del ingenio que se ha gastado en este país en rascacielos de fantasía, no necesitaríamos decidirnos apresuradamente por altos edificios en cuanto se hiciera indispensable llegar a densidades de 60, de 75 y aun de 100 familias por hectárea neta. Una mirada a las revistas holandesas, dinamarquesas y al Manual Inglés de la Vivienda, sugerirán una amplitud de posibilidades de la casa en fila, que ni la Autoridad de la Vivienda ni los arquitectos locales han comenzado siquiera a explorar. Algunas ideas y experimentos interesantes han sido desarrollados en proyectos de casas en fila en base a baja densidad por De Mars, Kennedy, Stubbins, Kahn y algunos más, pero hay pocos análisis sistemáticos de este tipo de viviendas en América, después de los aún significativos estudios de Henry Wright y Clarence Stein.

En Baltimore y Filadelfia, sin embargo, las casas en fila tradicionales, llegan a 100 por hectárea. Y aun con este mal diseño y un exorbitante desperdicio de pavimentos, corrientemente proporcionan pequeños patios privados. Seguramente mediante un diseño imaginativo y una buena disposición de las casas en el terreno, puede construirse una muy buena fila de casas con la misma densidad. La casa de dos pisos combinada con un departamento también necesita más dedicación y experimento, igual que la casa de tres pisos.

Tales tipos pueden contribuir más efectivamente a una real urbanidad en diseño cívico que nuestra trasnochada ola de Le Corbusierismo. En su búsqueda de formas urbanas más positivas, los arquitectos van a encontrar una más sólida y duradera inspiración estética en las plazas del siglo XVIII que en la rasacielomanía de 1920.

(Por cortesía de *Progressive Architecture*)



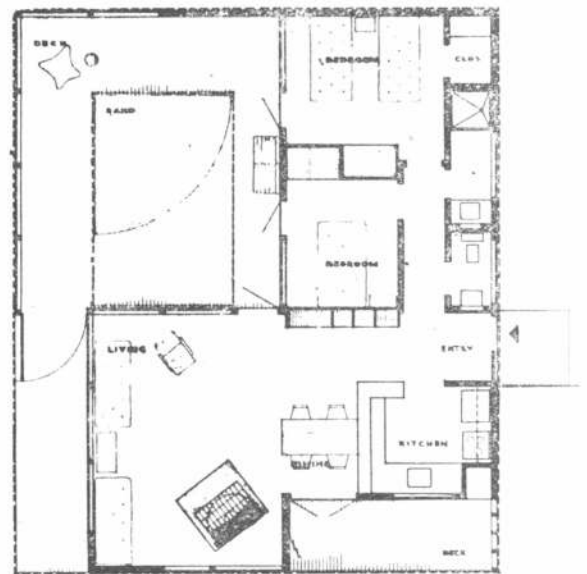
La casa vista desde la playa.

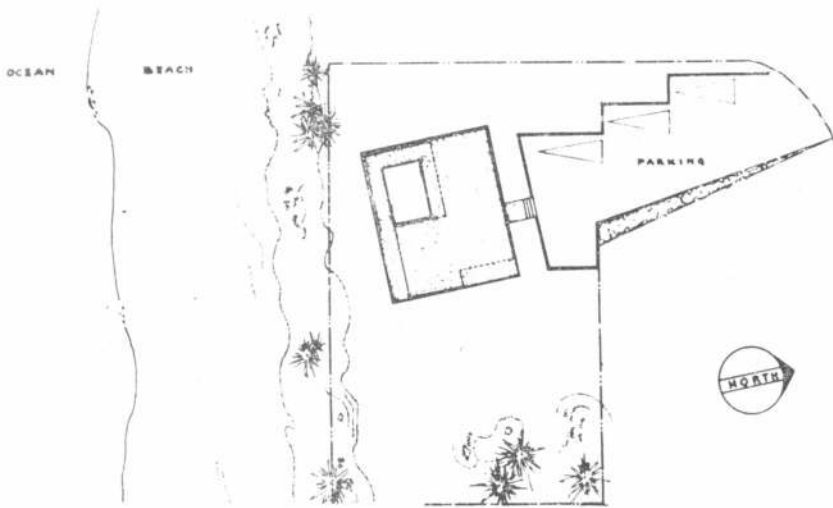
Casa de Vacaciones en la Playa de California

FRANCIS JOSEPH McCARTHY, ARQ.

Esta pequeña y sencilla casa fué proyectada para una abuela que planea alquilarla en los meses de estío a veraneantes del interior. Durante el resto del año, será usada en los fines de semana y en las vacaciones de invierno por ella misma, por sus hijos y por sus nietos. Una gran habitación para todo uso y dos pequeños dormitorios forman básicamente el plano de la casa. En el living se hallan ubicados dos divanes, que según se los necesite cumplen la función de sofá o cama. La galería interior proporciona un lugar de resguardo para tomar baños de sol y vigilar los juegos de los chicos. Una pequeña galería exterior fué dispuesta adyacente a la cocina con el fin de realizar comidas al aire libre.

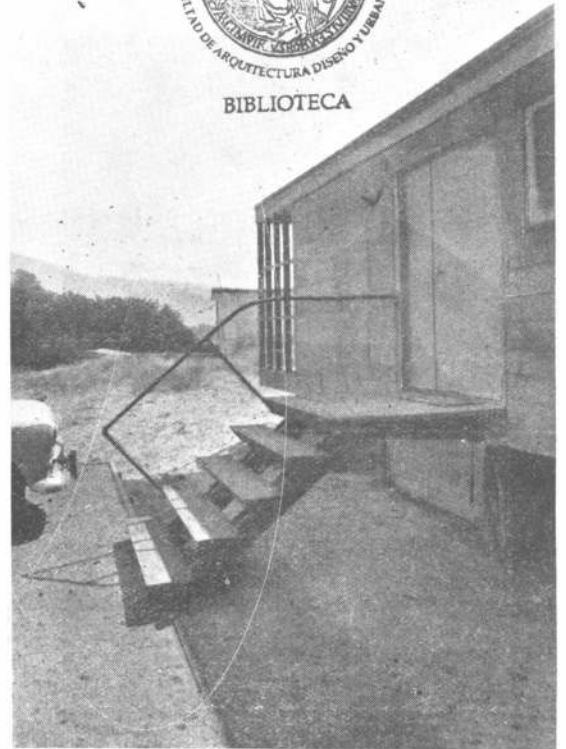
La casa está edificada sobre vigas y pilares a una cierta altura sobre la línea natural de los médanos, para evitar los inconvenientes que ocasionarían los movimientos de arena. Las paredes, tanto interiores como exteriores, las vigas del cielo raso, que son del tipo al descubierto y el techo, fueron hechos con madera de pino de California. El techo está cubierto por alquitrán y grava. Y los pisos interiores son de linóleo.



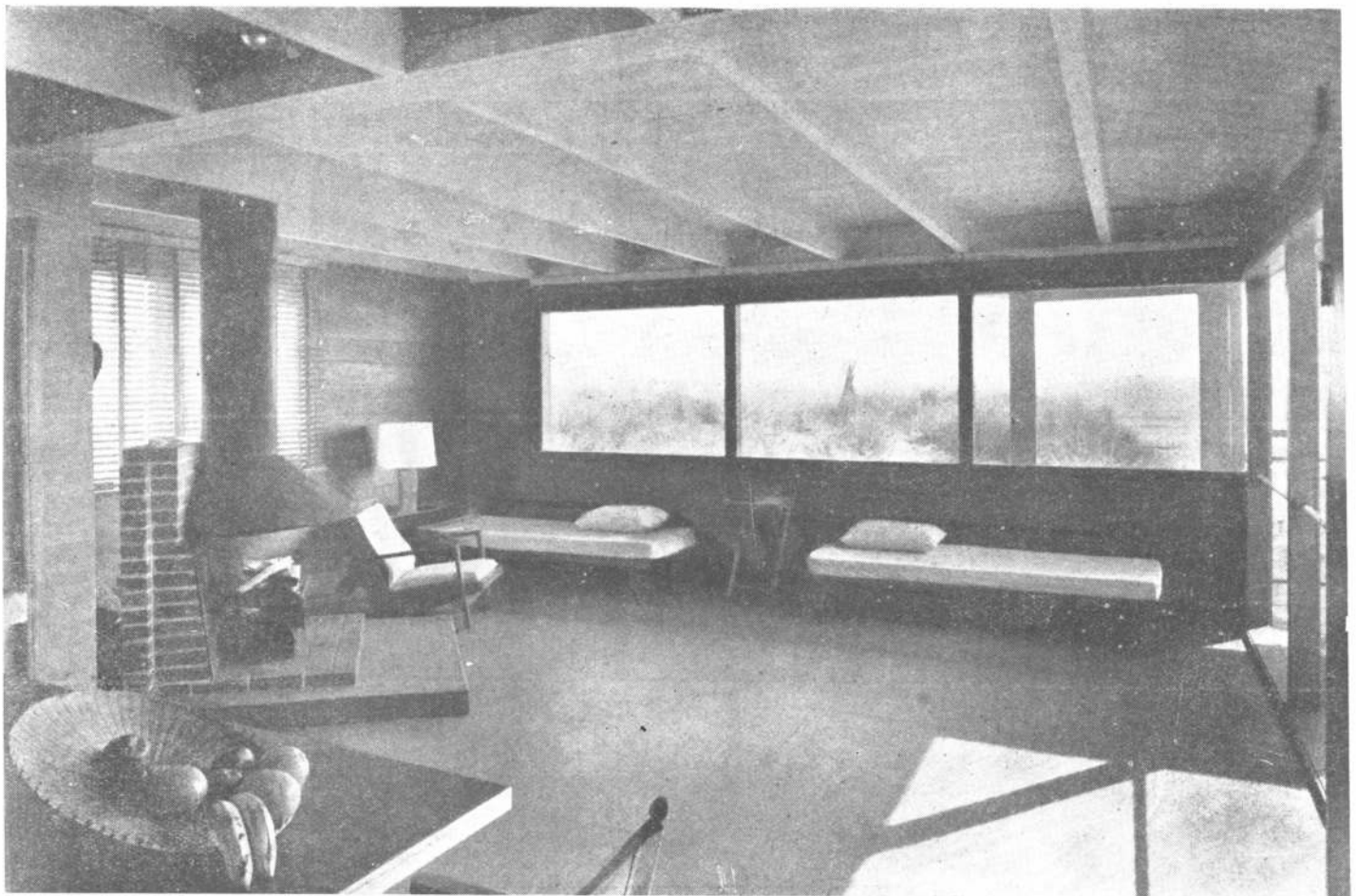


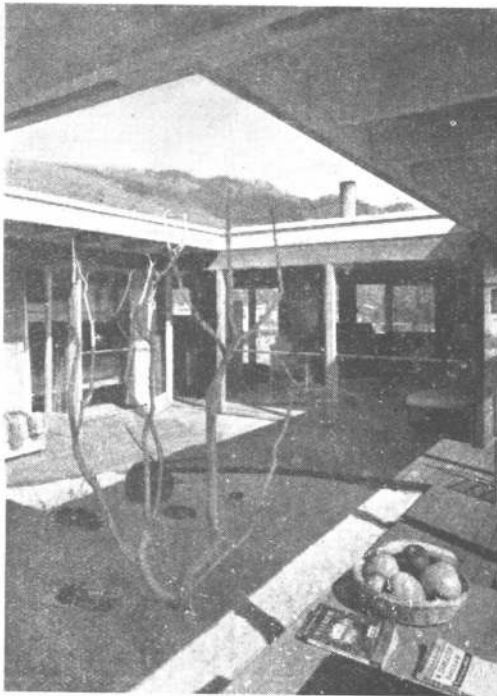
Plano de conjunto.

Las varias zonas de sol y sombra que se originan en la galería gracias al espacio abierto de su techo, permite a los que gustan de la vida al aire libre, gozar de ella a cubierto de los vientos marinos. En invierno una chimenea y algunos calefactores eléctricos atemperan el ambiente.

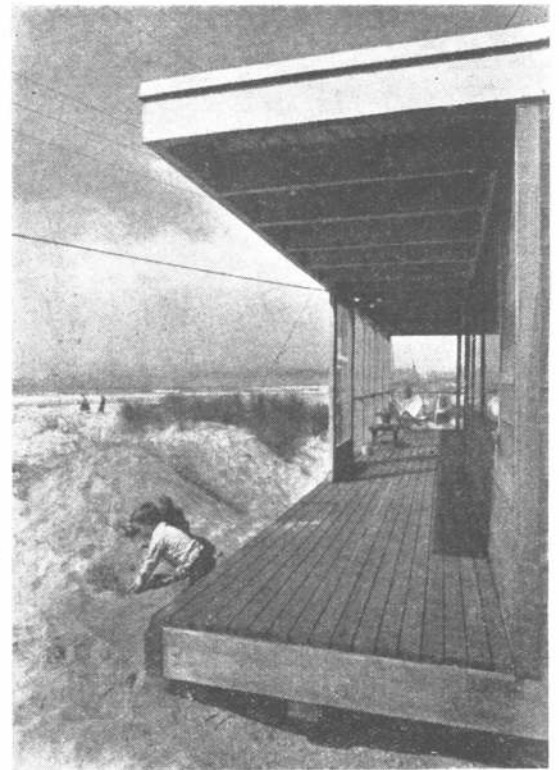


Fotos Roger Stutervant.

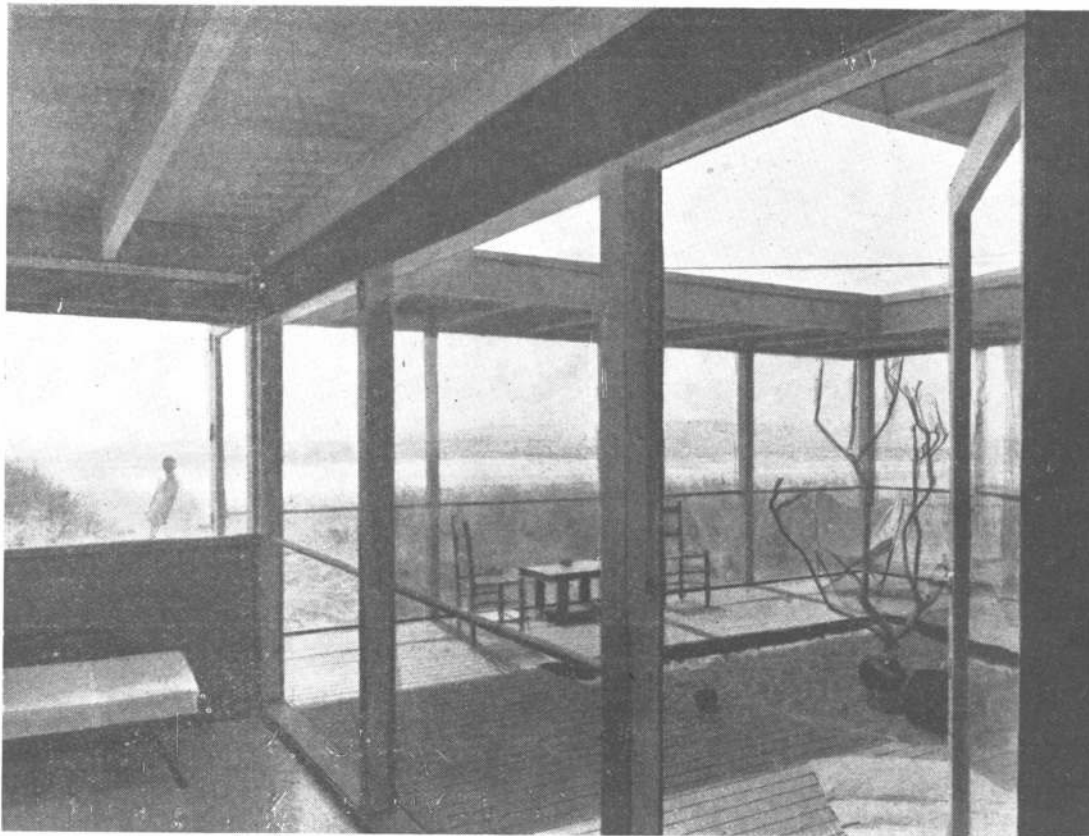




En esta fotografía (lado norte) se puede apreciar la entrada principal y parte de la galería exterior.



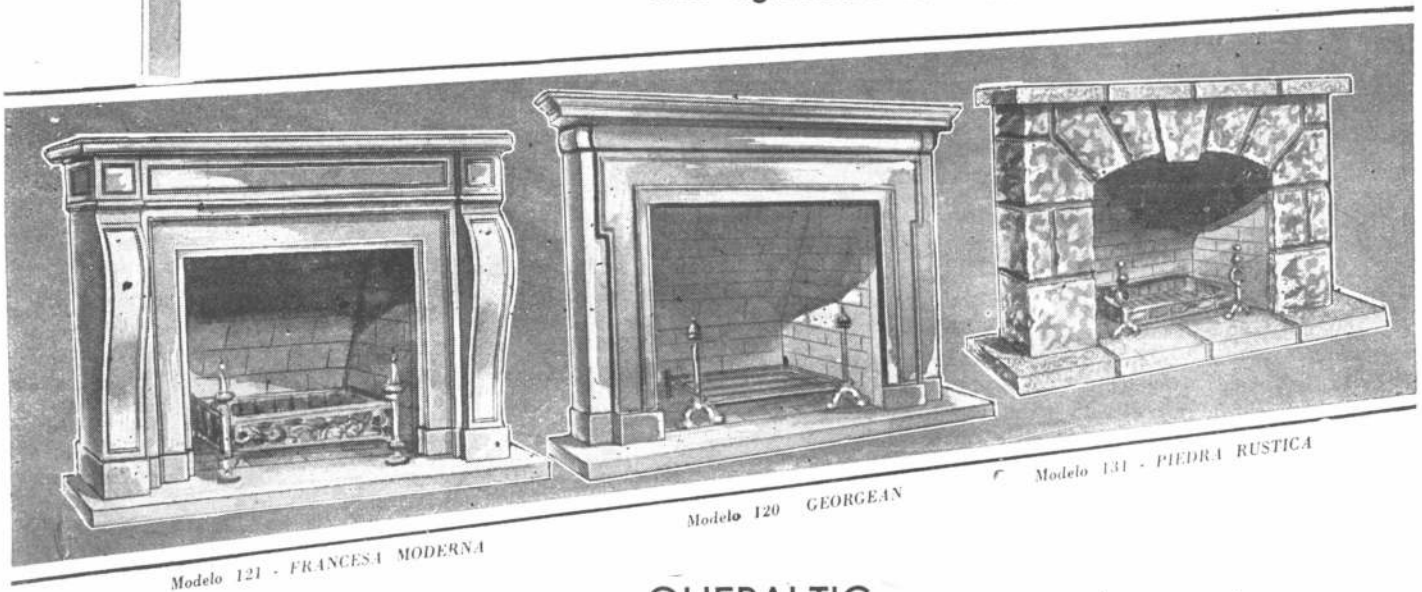
Y en esta ctra. podemos observar el desenlace entre la galería interior y la playa (lado sur).



Un gran campo visual hacia el exterior e interiores bien iluminados, son factores, como se puede observar en esta casa de playa, de una distribución bien lograda de ventanales.

Bellera

La belleza es un atractivo que satisface a las personas de buen gusto y hace más agradable la vida.



QUERALTIC, con su armoniosa y extensa línea de chimeneas, facilita a los señores profesionales de la construcción, los medios para realzar la belleza y el confort deseado en un ambiente.- Se fabrican en PIEDRA RUSTICA, en RECONSTITUIDO GRANITICO o en ESTUCO FRIO, (simil mármol) y en diversidad de estilos y medidas.- La nobleza de los materiales empleados, unida a la prolijidad y fina terminación que las caracteriza, hace que ármonecen con cualquier decoración a proyectar o proyectada anteriormente.-

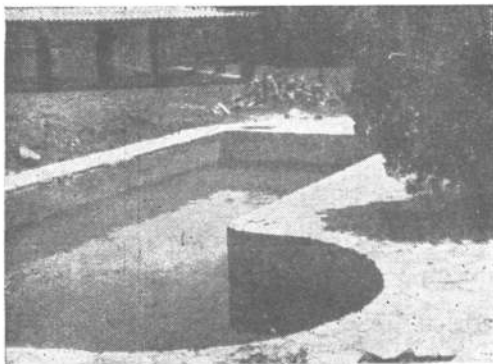


EXPOSICION Y VENTA
CONSTITUCION 1752-58

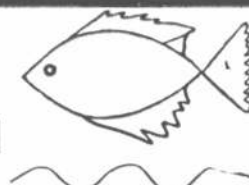
Queraltic

S. R. L. CAPITAL \$ 500,000,00

T. E. 26 - 6373 - 6462
BUENOS AIRES



VALORICE
SU PROPIEDAD



PILETAS DE NATACION

- Construcción rápida y garantida por CONTRATO
 - Cualquier forma y medida
 - Precios sin competencia

NUESTRAS PILETAS **NO** SON PREFABRICADAS

Raniero **LANDINI** Mediano

Consúltenos por teléfono
T. E. 743-4142

O. Andrade 463
ACASSUSO

NOTICIAS

CONCURSO PARA EL...

(Viene de la pág. XX)

- 3) Que no sean miembros del jurado o socios o empleados de los mismos.
- 4) Que declaren por escrito y bajo fe personal de su firma que el trabajo presentado es obra personal, concebida por ellos y dibujada bajo su inmediata dirección.

Los premios establecidos son los siguientes:

Primer premio	\$ 45.000
Segundo	\$ 17.500
Tercer	\$ 8.000
Cuarto	\$ 6.000
Quinto	\$ 4.000

El importe asignado al primer premio está constituido de la siguiente manera: \$ 20.000 como premio y \$ 25.000 como honorarios por la ejecución del anteproyecto del edificio.

Si las autoridades municipales resolvieran encomendar al autor del anteproyecto premiado la realización de los planos generales del proyecto, detalles, etcétera, convendrá con el mismo los honorarios correspondientes, de acuerdo al Arancel de Honora-

rios de la Sociedad Central de Arquitectos y a los trabajos que se le encomienden. En este caso se considerará el importe hecho efectivo por la ejecución del anteproyecto, como un pago a cuenta de los honorarios totales que le puedan corresponder. La fecha de cierre del concurso es el día 14 de agosto del corriente año. Para cualquier consulta, hay que dirigirse al local de la Sociedad Central de Arquitectos (División Córdoba), Avenida Gral. Paz N° 28, Córdoba, las que serán admitidas hasta el 25 de julio.

DEFINICION Y OBJETIVOS DE LAS COOPERATIVAS DE HABITACION

A igual que sucede con todas las ciencias, con respecto a la definición del objetivo específico en estas materias cooperativas existen una gran cantidad de explicaciones sobre los términos "cooperativa" y "cooperativismo", las que a pesar de concordar en sus elementos básicos ofrecen grandes diferencias formales.

Entre todas las definiciones que existen, una de las más comprensivas y amplias es la del profesor alemán Franz Staudinger, que en su libro "Cooperativas de Consumo" da la siguiente definición: "Cooperativa es una unión libre de personas, con iguales derechos para su emancipación económica



TARUGOS DE FIBRA Y BULONES DE EXPANSION PARA SUJETAR MAQUINARIAS, MOTORES, TRANSMISIONES, Etc.

van Wermeskerken, Thomas y Cía.
SOC. RESP. LTDA
CHACABUCO 682 - T. E. 33 - 3827
BUENOS AIRES



AVISOS CLASIFICADOS

PINTURERIA y PAPELERIA DEL NORTE

Variado surtido
de papeles pin-
tados. Las últi-
mas novedades

en **TEKKO y
SALUBRA**

Vicente Biagini y Hnos.

PARAGUAY 1126
T. A. 41 - 2425
Buenos Aires



PROTEJA
SU TECHO
PINTANDOLO
CON

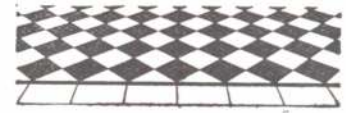
GRAFISOL

PRESEVA Y EMBELLECE
Solicite folletos con colores
Fco. J. COPPINI
CHACABUCO 82 - T. A. 33, Av. 9676

MOSAICOS

E. ALFREDO QUADRI
Fundada en el año 1874

Avenida Angel Gallardo 160
(antes Chubut)
(Lindando con el P. Centenario)
T. E. 83, Gascon 0301-2564



CASA FUNDADA
EN EL AÑO 1897

* CORTINAS
* PERSIANAS

V. LABANDEIRA (H) & Cia.

S.R.L. - CAP. \$ 350.000

ESCRITORIO:
SAN JUAN 1225 - T. E. 23-7000

FABRICA:
SANTO DOMINGO 3019/25 - T. E. 21-3413

A. G. A.

PARQUETS

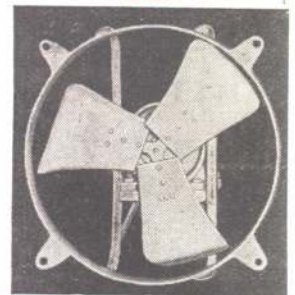


CONCEPCION ARENAL 1748

T. E. 76 - 3134

EXTRACTORES DE AIRE "NELSON"

Aplicables
a cualquier
ambiente
y en todo
diámetro



Fabricantes

TALLERES ELECTROMECANICOS "NELSON"
SOC. RESP. LTDA - CAP. \$ 120.000
BOLIVAR 825-39 33 - 0132

CANILLAS

APROBADA POR
A. N. D. A.

DIQUE

NO GOTEA · HIGIENICA · PRACTICA · ECONOMICA · MODERNA

N
A
T
A
T
O
R
I
O
S

Constrúyalos Ud. mismo
con nuestros elementos premo-
ldeados de hormigón armado.



Fabricantes:

AMATO & Cía. S. R. Ltda.
San Martín 201 * 34 - 9055

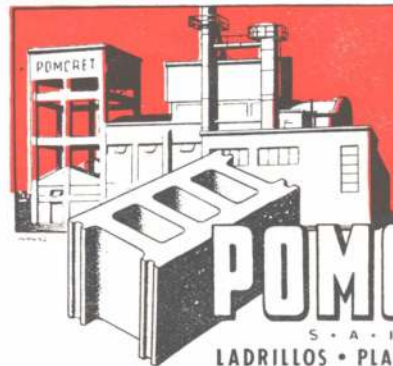
"LA CASA DE LAS COCINAS"

•
A GAS
Y SUPERGAS
A CARBON
Y LEÑA



•
FABRICANTES
ESPECIALISTAS

CAVEDO, GONZALEZ & Cía.
Pte. LUIS S. PEÑA 1285/87 - T. A. 23 - 5198



FABRICA
HEREDIA 626
AVELLANEDA
T. E. 22 3564

Oficina:

Reconquista 115
Piso 3 - Ofic. 314
T. E. 34 - 8451
Buenos Aires

POMCRET

S. A. I. C.
LADRILLOS · PLACAS · BLOQUES
VIBRADOS Y CURADOS A VAPOR

AVISOS CLASIFICADOS



CALEFACCION

por Aire acondicionado
(central o individual)

ESTUDIO Y EJECUCION ESMERADA

*

GROB, NOBEL & Cía., S.R.L.

MORENO 376 T. E. 33-5608

Cocinas

favorite



Dario J. Pascucci
CUCHA CUCHA 1567 59-9436

CALEFACCION

Solicite Presupuesto

TECAF

CHARCAS 1513 - Bs. AIRES
T. E. 41.7984

Estudios rápidos y esmerados
Ejecución perfecta

AIRE ACONDICIONADO



CAPE

INSTALACIONES de

Calificación

Industriales

G A S

Contra Incendio

SUPERGAS

Petróleo

CHARCAS 1927 44-5600

MOSAICOS

REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS

V. MOLTRASIO e HIJOS

S. R. L. Capital \$ 260 000

Exp. y venta: **Fed. Lacroze 3335**
T. E. 54, Darwin 1868 - Buenos Aires

BAJOCCO

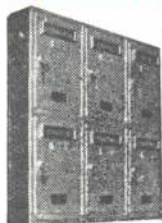


hierro forjado

EXPOSICIÓN: CORDOBA 3843
TALLERES: ANDALGALA 1085-87
T. E. 86-9991 - 9994

BUZONES PARA DEPARTAMENTOS "DE LUXE"

Reglamentarios y Casillas de Correos



Para exteriores y empotrar en pared. Tableros de Puertas, Pilares, Tranqueas, Cortinas. Se preparan en un solo block.

Sobre formas y dibujos. Cerraduras "TIPO YALE", Tarjeteros y Vidrios. SERVICIOS DE ARREGLOS Y REPUESTOS

Solicite Catálogo

Tall. Met. C. V. **CARDARELLI**
Jorge Newbery 4814-16 - T.E. 54-2592

PRIMIGAS



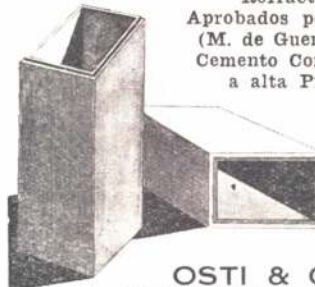
LEONARDO & Cía.

Compañía de instalaciones de cañerías de gas y supergas y cañerías de incendio

SANTA FE 5384 T. E. 72-8537

CAÑOS PARA CONDUCTOS DE HUMO Y VENTILACION

Refractarios Aprobados por D. G. I. (M. de Guerra) y en Cemento Comprimido a alta Presión



Hollineros y Tanques Aprobados por la Municipal y O. S. N.

OSTI & CIA.
FRANKLIN 1151 - 59-0916

PARQUETS



- PARQUET MOSAICO
- PARQUETS DE ROBLE ESLAVONIA

JOSE SIGNORELLI e Hijos S.R.L.

FABRICANTE

CAPITAL \$ 500.000.-

11 de SETIEMBRE 4619/61 • 70-6392 y 4735

SUCESION DE

FRANCISCO CTIBOR

FABRICA DE LADRILLOS

Ringuelet - F.C.N.G. Roca

T. E. 890, La Plata

Escritorio: Avda. de Mayo 878

T. E. 34, Defensa 8580

LADRILLOS MACIZOS F. C. aprobados por la Dir. de las O. S. de la Nación.

HUECOS PATENTADOS para entrepisos, azoteas, chimeneas, bebederos, etc.

AVISOS CLASIFICADOS



Arq. Jacobs y Felomir
Carlos Pellegrini y Tucumán

REVESTIMIENTOS *Fulget*

CAPOFERRI Hnos. & Cía. S. R. L.

CAPITAL m\$.n. 300.000.-

★

Fábrica: Zapiola esq. Los Quilmes - BERNAL F. C. N. G. R.

Oficina Técnica y Adm.: TUCUMAN 644 - P. 3° C

T. E. 32 - 9436/37/38

REPRESENTANTE EXCLUSIVO EN LA CAPITAL FEDERAL
LUDOVICO PEANI - Corrientes 378 - T. E. 32-1161

OTROS REPRESENTAN

RODOLFO J. LA ROCCA
Salto 995, esq. Paso
CORDOBA

★

Ingeniero MARIO COSCI
Gral. Acha 392 - Tel. 3329
SAN JUAN

★

SONCINI & FERRARI
Corrientes 172, 4° piso
Tel. 36043 MAR DEL PLATA

★

Ingeniero ITALO BIANCHI
Bvard. Eva Perón 346
OLAVARRIA

FABRICA DE CORTINAS
ENROLLABLES DE MADERA

Cortinas Ideal S. R. L.

CAPITAL \$ 240.000.- m.n. c.l.

PERSIANAS PLEGADIZAS
CELOSIAS MIXTAS

★

DOLORES 432 T. E. 69-0933

MATAFUEGOS

"DRAGO"

AYACUCHO 1045

T. E. 42-5829 Bs. As.

PARQUETS

ROBLE ESLAVONIA
ALGARROBO BLANCO
CALDEN

•

NICOLAS CAP

Soc. Resp. Ltda. - Cap. m\$.n. 30.000.-

ORO 2270/72 - Bs. As. - T. E. 71-4258

B. BAYON

EMPRESA DE PINTURA

Para trabajos de Calidad

Escritorio y Depósito:

Estados Unidos 324/6

T. F. 34 - 2083



TODO PARA SU
CHIMENEA
EN HIERRO FORJADO
ARTISTICAMENTE A MANO

JOSÉ THENÉE

AV. BELGRANO 774

35000 ARTEFACTOS EN
EXPOSICION PERMANENTE



LA MADERA AL SERVICIO DEL ARQUITECTO

por Severino Pita



Toda la carpintería blanca; puertas de entrada, guillotina y corre-
dizas, ventanas de abrir al exterior, al interior, corredizas y de
guillotina; con láminas constructivas a escala, fotografías
numerosas y explicaciones detalladas, 268 páginas con ex-
celente impresión y sólidamente encuadernado \$

105.-

Hojéelo en cualquier librería



BIBLIOTECA

PRODUCTOS
DURABEL

Hijos de **PABLO CONCARO**

SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA - CAPITAL \$ 1.000.000

CORRESPONDENCIA
CASILLA DE CORREO N° 20
BERNAL
F. C. S.

AVDA. LOS QUILMES Y LINIERS
(RUTA NACIONAL N° 2 - KILOMETRO 17.355)
QUILMES
F. C. S.

U. T. 202 (BERNAL) 0149

DEFINICION...

(Viene de la pág. XXVI)

mediante una empresa explotada en común, la cual rendirá utilidad a los participantes no según la cantidad de capital que a la misma hayan aportado, sino según la utilización que de ella vengán a hacer." Tomando esta definición en sus elementos fundamentales y reduciéndola y adaptándola al campo exclusivo de la habitación nos daría el siguiente concepto comprensivo de lo que es una cooperativa de este tipo específico: "Cooperativa de habitación es una sociedad de personas que funciona de acuerdo a una organización democrática emanada de una paridad de derechos y deberes, y que mediante la coordinación de capitales y la ejecución de trabajos en común persigue la obtención de viviendas de bajo costo para sus asociados."

En líneas generales, estas cooperativas de habitación, si bien presentan características propias en otros aspectos, conservan muchos de los aspectos esenciales de las sociedades cooperativas en general. Así, el capital social es variable e ilimitado, a igual que el número de socios, la distribución de beneficios excedentes sociales es a prorrata de los servicios sociales, no existe espíritu de lucro, cada cooperador puede ejercitar sus derechos mediante un solo voto, cualquiera que sea su capital invertido y las acciones y certificados de aportación deben ser siempre nominativos.

En sus líneas generales —como se verá de las explicaciones siguientes— las cooperativas de habitación son idénticas a las anteriores, a pesar de las pequeñas transformaciones que puedan sufrir por exigencias propias de su funcionamiento, como, por ejemplo, en cuanto al número de socios, que por lo general en las cooperativas de habitación debe limitarse al número de casas que se construye, pero, en el hecho, no hay ninguna modificación de carácter substancial.

Principios Rochdalianos

Cuando en 1844 se reunieron los veintiocho tejedores de Rochdale y organizaron su célebre empre-

sa, fué factor primordial de su éxito —y en esto están de acuerdo todos los tratadistas después de más de 100 años de sucedido el experimento—, la rígida y estricta aplicación de los siete Principios Esenciales de lo que posteriormente se ha llamado "Doctrina Rochdaliana".

Casi todos ellos han sido rigurosamente observados por los movimientos cooperativos posteriores de todos los países y, en realidad, la trasgresión o inobservancia de cualquiera de ellos trae como fatal corolario la desnaturalización de las cooperativas o la transformación de éstas en sociedades comerciales de cualquier otra clase.

Estos principios se originaron y fueron concebidos para regir las cooperativas de consumo, ya que de tal clase era la famosa cooperativa de Rochdale; sin embargo, son tan amplios e importantes que se han ido aplicando de un modo general a todas las nuevas formas de cooperativismo surgidas posteriormente. Lógicamente en cada caso han tenido que aceptarse diversas variaciones a los principios generales, y aún a veces dejarse de aplicar algunos, lo que ha dependido de la clase de cooperativismo que ha ido apareciendo.

En estas condiciones procede ahora hacer un breve análisis particular de estos postulados en su relación práctica con el movimiento de las cooperativas de habitación o vivienda.



*Copias de
Planos*

*Cestafe y Andrili Hnos.
Carabelas 231 - T. E. 35-2944*

MATERIALES DE DIBUJO
TELAS Y PAPELES DE CALCAR

HEMEROTECA
F. A. D. U.
ENTRADA 30 10 12
ORIGEN
Banca.

XXX NUESTRA —
ARQUITECTURA



a) *Adhesión y retiro voluntarios.* Este principio persigue el libre ingreso de los individuos que deseen formar parte de la cooperativa, sin restricciones ni limitaciones de orden numérico o de cualquiera otra clase. En realidad, en las cooperativas de habitación se produce en forma automática y natural una limitación en cuanto al número de ingresos, ya que estará generalmente en relación directa con la cantidad de personas que vayan a adquirir una propiedad mediante la cooperativa. Por ejemplo se calcula la recolección de un capital de un millón de pesos para construir un número X de casas. Pues bien, el número de cooperativistas que van a entrar a la sociedad va a ser igual al número de habitaciones que se construyan. Sin embargo, nada se opondría al ingreso de un mayor número de socios que contribuyeran a la formación del capital con sus aportes, y que esperen una próxima oportunidad para poder adquirir posteriormente una propiedad.

Por otra parte habrá también una limitación de hecho, y ella consiste en que para ingresar a esta clase de sociedades será preciso que el postulante tenga cierto mínimo de posición económica que le permita pagar el costo relativamente alto de las cuotas y acciones y a la vez tener cierta solvencia para afrontar los compromisos financieros que pueda contraer la sociedad cooperativa a que pertenece.

b) *Control democrático.* Este principio que se condensa en el aforismo "un hombre, un voto" recibe en este caso la más completa aplicación. Y se debe aplicar en la forma más completa posible, respetándose lo más que se pueda la organización cooperativa ya que el interés de los socios es aquí mayor y deben arriesgar más capitales que en cualquiera otra clase de cooperativas. La responsabilidad por administración queda en manos del Consejo o Directorio elegido por los propios miembros. Esto significa en el hecho un control de acuerdo con las normas democráticas y a la vez que una administración centralizada que asegura el máximo de eficiencia.

c) *Distribución de los ahorros sociales en proporción y de acuerdo con las operaciones realizadas por los socios de la cooperativa.* En realidad, con respecto a este principio no hay cuestión, pues el valor de la propiedad que cada uno va a adquirir está en relación con las sumas de dinero que se ha entrado. En la mayoría de los casos no va a haber entrega de dinero al final de cada ejercicio en calidad de excedentes sociales —como sucede en las cooperativas de consumo—, sino que la propiedad que se entregue a cada cooperador vendrá a significar en su valor y costo el equivalente a sus desembolsos. En buenas cuentas, viene a consistir este sistema en un medio práctico para adquirir una propiedad mediante fórmulas de pago que pueda cumplir una persona que está imposibilitada para cancelar el precio total en un solo acto. En último término viene a significar una adquisición a plazo con facilidades de pago, pero que ofrece tres ventajas netas sobre los procedimientos comerciales corrientes:

I. El cooperatista no debe pagar intereses por el capital, ni recargos de ninguna clase, ni comisiones.

II. Existe un costo de producción efectivamente más bajo que el vigente en las sociedades comerciales —como se explicará en el capítulo correspondiente—, y este costo se ha comprobado experimentalmente que es aún más bajo que el de las casas construidas por intermedio de Cajas de Previsión y otros organismos estatales o semificiales.

III. El cooperador desde el primer momento es dueño de su propiedad —ya sea considerada ésta individualmente o en forma colectiva, según sea el tipo de cooperativa—, y los fondos formados por sus contribuciones y las de los demás socios también les pertenecen eventualmente.

Sin embargo, puede también presentarse la situación contraria, o sea, que resultan ciertas cantidades de dinero provenientes de las operaciones sociales y que no sean usadas para fines de expansión del negocio o para propósitos de interés colectivo. Estas cantidades entonces deben ser reintegradas a los cooperadores en calidad de excedentes sociales y en proporción a las cantidades pagadas por cada uno de ellos o a lo que estén pagando mediante el sistema de cuotas periódicas.

d) *Interés limitado sobre el capital.* Es este un principio que, sin desconocer el derecho a la compensación por el uso del capital, niega toda pretensión desmedida por tal concepto, cerrando así la puerta a toda usura, o simple lucro exagerado. De esto resulta que la sociedad cooperativa no podrá ser usada con propósito de inversiones de tipo ca-

LA COCINA



Recientemente aparecido es un libro profusamente ilustrado que es indispensable para todo quien necesite planear una nueva cocina, reformar una antigua o desee agregar mejoras que contribuyan a que esa dependencia de la casa resulte un lugar de trabajo ordenado, bien ventilado, cómodo y agradable.

Sus distintos capítulos comprenden: Bases para una buena disposición de la cocina — Puertas — Ventanas — Ventilación — Comunicación con las habitaciones — Centros de trabajo — Ordenamiento de los centros de trabajo — Almacenamiento — El mostrador bar — El lugar de comer — Mesas reducibles y levadizas — El lavadero anexo a la cocina — Iluminación — Cocinas compactas — Bloques sanitarios — La cocina del mañana — Materiales y colorido — Distintos ejemplos de cocinas.

82 páginas de texto, 155 fotografías y dibujos

Precio: \$ 20.-

ADQUIERALO EN LAS BUENAS LIBRERIAS

pitalista, pues en ella no se otorgan beneficios especulativos al capital.

Prácticamente, este principio actúa aquí impidiendo que en este tipo de sociedades se hagan otra clase de negocios, de modo que el capital reunido se invierta únicamente y en forma exclusiva en los fines específicos de construcción de habitaciones para los miembros.

e) *Neutralidad política y religiosa.* Este es un principio de aplicación superior que conviene a todas las cooperativas sin que importe la clase que sea, y que en el caso en estudio debe recibir la estricta observancia que requiere por sus altos fines.

f) *Ventas al contado y al precio de mercado.* En cuanto a las ventas al contado no existe ninguna aplicación para el caso de esta clase de cooperativas, pues aquí no existe venta de productos a los asociados como en las cooperativas de consumo. El sistema consiste aquí únicamente en la adquisición de habitaciones que hacen los socios por el hecho de formar una cooperativa de este tipo y por cumplir puntualmente las diversas obligaciones inherentes a su calidad de tales.

En cuanto al aspecto de las ventajas al precio de mercado, por la misma razón anterior tampoco recibe aplicación en este caso. Sin embargo, conviene hacer algunas consideraciones que sirvan para ampliar lo más posible y que hagan comprender aún mejor este tipo de cooperativismo.

El precio de costo de las casas construidas se podría —hablando en términos figurados— equiparar al precio de las mercaderías vendidas por las cooperativas de consumo.

Ahora vendría entonces la discusión —que tanta importancia ha cobrado en el campo del consumo— de saber si este precio de venta (o de entrega) de estas propiedades, debe ser igual o inferior al corriente en el mercado.

Fuera de toda duda se debe responder enfáticamente que en este caso de las cooperativas de habitación los costos y precios de las propiedades a entregar deben ser los más bajos posible.

Se da este ejemplo —que es sólo a vía de comparación— con el fin de ilustrar lo más posible el carácter de las cooperativas de habitación, pero estableciendo que el caso aquí planteado no tiene relación directa con el respectivo principio rochdaliano, desde que este postulado se aplica exclusivamente para las cooperativas de consumo, no teniendo mayor vinculación con este caso.

g) *Fomento de la educación.* La enseñanza y correcta interpretación de los principios y prácticas del cooperativismo constituye tan sólo una etapa en el proceso educativo integral que sus dirigentes deben cumplir. En consecuencia, el cooperativismo, para su cabal y correcta comprensión, debe aplicarse como un movimiento orgánico, sin restringir su significado solamente a una de las múltiples fases que puede ofrecer.

En América Latina, debido a la escasez de recursos financieros y a la falta de expertos, el movimiento cooperativo no ha podido desarrollar un plan integral de educación, aunque se impone mencionar que para este fin se han hecho laudables esfuerzos a pesar de que por lo general las legislaciones de los diferentes países no contemplan este principio rochdaliano y no prescriben que se destinen fondos para estos efectos.

Pero, ahora recién que está surgiendo esta forma de cooperativismo en Latinoamérica, debe imperiosamente superarse este inconveniente, pues no sólo mirado desde el punto de vista general se requiere principalmente una gran educación. En efecto, la forma misma en que se desarrollan las cooperativas de habitación, los períodos relativamente largos que requieren las edificaciones, las estrechas relaciones con otras ciencias y actividades comerciales, etc., las condiciones propias en que luego van a vivir los cooperados —en una población común con casas contiguas—, todo, en fin, predispone y obliga a efectuar una sostenida campaña educativa como factor primordial, a fin de asegurar el éxito de la empresa.

(De "Cooperativas de Habitación",
Unión Panamericana.)

ACONTECIMIENTO COMERCIAL

Con motivo de la presentación de su nueva estufa a gas "Modelo 53/100", la firma ORBIS Roberto Mertig SRL, agasajó el 24 del corriente a los representantes de la prensa metropolitana y del interior, ofreciéndoles un "cocktail" en su sede central, Callao 53.

A la reunión asistió una numerosa concurrencia, que siguió atentamente las explicaciones dadas por técnicos sobre este moderno artefacto que representa la solución ideal para la calefacción racional del hogar, siguiendo una ya tradicional costumbre de Orbis se sortearon las primeras estufas entre los periodistas presentes.

Hicieron uso de la palabra el señor Heriberto G. Paetsch, gerente comercial y el ingeniero Pablo Günther, "el abuelo del gas". Tanto el titular de la firma, don Roberto Mertig, como su gerente comercial, señor Werner Freytag, se ocuparon personalmente porque fueran atendidos solícitamente los asistentes a este simpático acto.



Momento en que el señor Carlos Schade, Jefe de Ventas, hace entrega de una de las tres estufas a gas "Orbis" sorteadas entre los representantes de la prensa que concurrieron a la "copa de amistad" ofrecida por Don Roberto Mertig. El señor Heriberto Paetsch, Gerente Comercial, felicita a uno de los ganadores.